



Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinesten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

R.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)

446 qui. raa.
Quinte, [*t. de jeu de piquet*] quinte. **Quinte major**: quinte majeure. **Kleine quinte**: quinte basse.
Quinte, quinte; caprice. **Er hat quinten**: il lui prend des quintes.
Quint-essenz, *f. f.* [*t. de chimie*] quint-essence.
Quintlein, *v.* **Quent**.
Quint-saite, auf der laute: chanterelle.
Quirl, *f. m.* [*t. de cuisine*] moulinet. **Quirl zum Schokolat**: moulinet à faire du chocolat.
Quirlen, *v. a.* remuer avec le moulinet.
Quit, *adj.* quite. **Seines fiebers quit seyn**: être quite de sa fièvre. **Seiner schulden quit und loß seyn**: être franc & quite de toutes les dettes. **Ich bin der sachen quit**: j'en suis quite. **Einen quit und loß sprechen**: tenir quelcun quite de ce qu'il devoit.
Quit, oder noch eins so viel: [*t. de jeu*] à quite ou à double.
Quittiren, *v. a.* quitancer; décharger. **Einen schuldbrief quittiren**: quitancer une obligation. **Einen schuldnern quittiren**: décharger un débiteur.
Quittiren, abandonner; laisser; quitter. **Das vaterland quittiren**: quitter sa patrie. **Den frieg**; **das studiren quittiren**: quitter l'épée; l'étude.
Quittung; **quittanz**, *f. f.* quittance; reçu.
Quitte, *f. f.* cognasse; coin.
Quitten-apffel, *f. f.* pomme de coin.
Quitten-baum, *f. m.* cognassier; coignassier.
Quitten-birn, *f. f.* poire de coin.
Quitten-blut, *f. f.* fleur de coignassier.
Quitten-brodt, *f. n.* pâte de coin.
Quitten-farb, *adj.* couleur de paille.
Quitten-gelb, *adj.* jaune comme un coin.
Quitten-geruch, *f. m.* odeur de coin.
Quitten-kern, *f. m.* grain de coin.
Quitten-latwerge, *f. f.* **Quitten-safft**, *f. m.* cotignac.
Quitten-torte, *f. f.* tourte aux coins.
Quitten-wein, *f. m.* vin aprêté avec des coins.
Quotient, *f. m.* quotient, le nombre produit par la division arithmétique.

R.

R. *f. n.* une R.
Raa, *f. f.* vergue; antenne. **Die groesse Raa**: la grande vergue.

raa. rac.

Raa-segel, *f. m.* grande voile.
Rabänder, an den segeln, *f. n.* ancettes. **Rabänder zu allerhand schiffs-berichtungen**: pantoquies; ris.
Rab; **Rabe**, *f. m.* corbeau. **Der rabe frechset**: le corbeau croasse. **Stehlen wie ein rabe**: *prov.* être larron; être sujet à dérober; corbiner.
Den raben zur speise werden: mourir par la main du bourreau; être jeté à la voirie.
Das dich die raben fressen! *sorte d'imprecation*: puisses-tu être pendu.
Rabe, [*t. d'astronomie*] corbeau.
Raben-aas; **Raben-fell**; **Raben-vieh**, *f. n.* [*t. injurieux*] carogne; friponne; garce.
Raben-feder, *f. f.* plume de corbeau.
Raben-gefang, *f. m.* **Raben-geschrey**, *f. n.* **Raben-stimme**, *f. f.* cri de corbeau; croassement.
Den raben-gefang ansummen: *prov.* différer la conversion; remettre de jour en jour l'amendement de sa vie.
Raben-mutter, *f. f.* mère dénaturée: qui abandonne le sein de son enfant.
Raben-nest, *f. n.* nid de corbeau.
Raben-stein, *f. m.* échafaut muré, pour supplicier les criminels.
Raben-stimme, *v.* **Raben-gefang**.
Raben-vold, *f. n.* [*t. injurieux*] larrons; voleurs; fripons.
Rache, *f. m.* gueule. **Den rachen aufstun**: ouvrir la gueule. **Der löwen**; **wölffe ic. rache**: la gueule du lion; du loup.
Der höllen rache: la gueule de l'enfer.
Dem teuffel in den rachen fahren: aller au diable; se damner.
Rache, *f. f.* vengeance. **Gerecht**; **grausame ic. rache**: juste; cruelle vengeance. **Rache üben**: faire vengeance. **Um rache schreyen**: crier vengeance. **Die rache Gott befehlen**: laisser la vengeance à Dieu.
Rächen, *v. a.* (**Ich räche**, **ich rächte**, **ich räche**, **gerochen**) venger. **Eine schmach**; **einen todschlag rächen**: venger un affront; un meurtre. **Sein vaterland rächen**: venger sa patrie.
Sich rächen, *v. r.* se venger. **Sich an seinen feinden rächen**: se venger de ses ennemis. **Sich an jemand rächen**: se venger sur quelcun. **Sich wegen eines unrechts rächen**: tirer [prendre] vengeance d'une injure.
Rächer, *f. m.* vengeur. **Gott ist ein gerechter rächer**: Dieu est un juste vengeur.

rac. rad.

Rachette; **Rackette**, *f. f.* [*t. d'artif.*] fusée. **Steigende rachette**: fusée volante.
Rachetten-stock, *f. m.* forme [moule] de fusée, pour la former: baguette de fusée, pour la faire monter.
Rachgier; **Rachgierigkeit**, *f. f.* vengeance. **Die rachgier im herten hagen**: avoir la vengeance dans le cœur. **Etwas aus rachgier thun**: faire une chose par esprit de vengeance.
Rachgierig, *adj.* vindicatif.
Rachschwert, *f. n.* glaive vengeur; le pouvoir que le magistrat a de punir les crimes. **Gott hat das rachschwert der obrigkeit übergeben**: Dieu a établi le magistrat pour venger les crimes.
Rack, *f. n.* [*t. de marine*] raque. **Ein rack von tauwerk**: raque gougée.
Rackett, *f. n.* [*t. de jeu de paume*] raquette. **Ein rackett beziehen**: monter une raquette.
Racketten-macher, *f. m.* raquetier.
Racketten-stiel, *f. m.* manche de raquette.
Rad, *f. n.* roué. **Das rad gehet um**: la roue tourne. **Ein rad umdrehen**: tourner la roue. **Die räder schmieren**: graisser les roues d'un chariot. **Die räder hemmen**: enraier un chariot. **Er ist unter das rad gefallen**: la roue lui passa sur le ventre. **Rad mit zähnen**: roué dentée.
Das schlimmste rad tharret am meissen: *prov.* le plus ignorant fait ordinairement le plus de bruit; le plus grand bruit.
Rad, [*espece de supplice*] roué. **Das verbrechen ist des rades werth**: ce crime merite la roue. **Einen auf das rad legen**: mettre quelcun sur la roue. **Einen zum rad verurtheilen**: condamner un criminel à être roué vif.
Rad-band, *f. n.* [*t. de maréchal*] bande d'une roue.
Rad-bräter; **braten-wender**, *f. m.* [*t. de cuisine*] tourne-broche.
Radbrechen; **rädern**, *v. a.* rouer. **Einen übelthäter radbrechen**: rouer un criminel.
Eine sprache radbrechen: écorcher une langue: [*la parler fort imparfaitement*]. **Er radbrecht das französische ein wenig**: il écorche un peu le François.
Radbrunn, *f. m.* puits à roué.
Radel, *f. m.* nielle: herbe barbeau.
Rädel-sführer; **Rädel-sführer**, *f. m.* [*il se prend toujours en mauvaise part*] auteur; chef; boute-feu.
Radel; **Radel-wächter**, *v.* **Rassel**.

Ras

Radern, v. Roden.

Radern, v. Radbrechen.

Ich bin von dem reuten; fahren
ic. ganz gerädert: je suis tout
roué du trot de ce cheval; des
cahots de cette charette.

Räderstempel, *f. m.* [*t. de re-
lieur*] roulette.

Räderwerk, *f. n.* rouage. Das
raderwerk an einer uhr; mühl ic.
le rouage d'une horloge; d'un
moulin.

Radfelge, *f. f.* jante.Radgleis, *f. n.* Radspur, *f. f.* or-
niere.Radbaue, *f. f.* hoiau.Radier-eisen, *f. n.* matoir.† Radis, *f. m.* sorte de petits
raïfforts.Rädlein, *f. n.* petite roué.Rädlein, bey dem pasteten-bäcker,
videlle.

Rädleinführer, v. Rädelsführer.

Radlinie, *f. f.* [*t. de géométrie*]
roulette.Radmacher, *f. m.* chartron.

Radmacher-arbeit, *f. f.* rouage.
Holz, das zur radmacher-arbeit
dient: bois propre pour les roua-
ges.

Radnabe, *f. f.* moiën.Radnagel, *f. m.* clou de charrette.Radstiene, *f. f.* bande.Radspieße, *f. f.* rais; raïon; goujon.Radsperr, *f. f.* enraïoir.

Radspur, v. Radgleis.

Radwerk, v. Räderwerk.

Raffen, v. a. ravir; enlever;
emporter. Der tod raffet alles
weg: la mort ravit tout. Alles zu
sich raffen: attirer tout à soi.

Ragen; herausragen; hervor-
ragen, v. n. avancer; sortir;
s'élever.

Ragend, *adj.* saillant; qui avan-
ce. Ragendes ed; rag-ed: angle
saillant.

Ragete, *f. f.* [*t. d'artificier*] fu-
see; girandole. Ragete, so an ei-
ner linie hinläuft: courantin.

Rähe, *f. f.* [*t. de maréchal*] four-
bure: maladie de cheval.

Rädegeoffenes pferd: cheval
fourbu.

Rahm, *f. m.* chassis; bordure;
retable. Rahm eines fensters; ei-
ner spanischen wand: chassis de
fenêtre; de paravent. Rahm um
einen spiegel; ein gemähl ic. bor-
dure [retable] d'un miroir; d'un
tableau.

Rahm eines seidenstickers: broche.

† Rahmlein, *f. n.* petit quadre.

Rahm; Ram, *f. m.* [*t. de chasse*]
bourrade; atteinte. Der hund
hat dem haasen einen rahm gege-
ben: le levrier a donné une
bourrade au lièvre.

Rahm-eisen, *f. n.* [*t. d'imprimeur*]
frisquette.

Rahmen, v. a. bourrer. Den haag-
sen rahmen: bourrer le lièvre.

Rahn, v. Ran.

Raht, *f. m.* conseil; avis. Ein
heilsamer; treuer ic. raht: con-
seil salutaire; fidele. Sich rahts
erholen; zu raht gehen; rahts
pflegen; rahts werden: prendre
conseil. Einem mit gutem raht
bergsiehn; an hand gehen: assister
[aider] quelqu'un de ses conseils.
Jemand zu raht nehmen: pren-
dre conseil [prendre avis] de
quelcun; consulter quelcun. Nach
meinem raht: à mon avis. Raht
folgen; nach eines raht thun; sui-
vre conseil; suivre le conseil de
quelcun. Eines raht verachten;
verwerfen: rejeter l'avis de quel-
cun. Anderes rahts werden: chan-
ger d'avis.

Raht bey nacht: *prov.* la nuit por-
te [donne] conseil.

Hie ist guter raht theuer; *prov.*
c'est une facheuse extrémité;
c'est une nécessité bien pressante;
un cas bien pressant.

Raht, conseil. Der Raht ist be-
sammen: le conseil est assemblée.
Den Raht versammeln: convo-
quer [assembler] le conseil. Der
grosse Raht zu Jerusalem: San-
hedrim. Der grosse Raht zu Con-
stantinopel: Divan.

In den Raht gehen: aler au
conseil. Zu dem Raht gehören:
être du conseil. Eine sache im
Raht vortragen: proposer une
affaire au conseil.

Raht einer stadt: Conseil de ville.
Die Herren des Rahts: Messieurs
du Conseil. Der Raht hat den
König complimentirt: la ville est
allée haranguer le Roi.

Raht, Conseiller. Königlicher Raht:
Conseiller du Roi. Geheimer
Raht: Conseiller d'état.

Raht; Rahtschlag, consultation;
deliberation. Zu raht gehen: en-
trer en consultation. Etwas in
raht stellen: mettre en consulta-
tion; en deliberation. Nach lan-
gem raht (rahtschlagen) ward be-
schlossen ic. après une longue
consultation, il fut résolu &c.

Raht, moiën; expedient; reme-
de. Raht schaffen: trouver des
moiëns; des expédiens. Da ist
guter raht vor: il y a du reme-
de à cela. Ich weiß keinen bes-
sern raht zu geben: c'est le mei-
leur moiën que je puisse trouver.
Da ist kein ander raht zu: il n'y a
point d'autre expedient.

Hüte dich vor der that, der lü-
gen wird wohl raht: *prov.* l'in-
nocence détruit aisément la ca-
lommie.

Kommt zeit, kommt raht: *prov.*
le tems nous apprendra ce qu'il

faut faire; le tems nous fera
trouver des expédiens; à nou-
velles affaires, nouveaux con-
seils.

Rahten, v. a. (Ich rahte, du räh-
test, er räh, wir rahten, ich rieth,
ich rieth, gerahten) conseiller.
Einem etwas rahten: conseiller
une chose à quelcun. Ich rahte
euch dieses als ein freund: je vous
le conseille en ami. Ich rahte
euch dieses zu thun: je vous con-
seille de faire cela. Einem wohl;
übel rahten: conseiller bien; mal
quelcun. Wenn euch zu rahten
ist, so lasset dieses unterwegens:
si vous êtes bien conseillé, vous
n'en ferés rien. Zu seinem eige-
nen nutzen rahten: donner des
conseils interessez. Sich rahten
lassen: être susceptible de bons
conseils. Ich weiß mir nicht zu
rahten: je ne sai que faire; quel
parti prendre; je n'ai point de
ressource.

Rahten, deviner. Ein rähfel zu
rahten aufgeben: donner une é-
nigme à deviner. Ihr habt es ge-
rahten: vous l'avez deviné.

Rahter, *f. m.* conseiller. Ein böser
rahter: un mauvais conseiller.

Rahtfähig; rahtmäßig, *adj.* se-
natorien; capable d'avoir entrée
[d'être reçu] au conseil. Ein raht-
fähiges geschlecht: maison de ra-
ce senatorienne.

Rahtgeber, *f. m.* conseiller; con-
sultant. Er ist weder der urheber
noch rahtgeber in dieser sache: il
n'est ni l'auteur ni le conseiller
de cette entreprise. Der Advocat
ist mein rahtgeber: un tel avocat
est mon consultant. Ein guter
rahtgeber: un homme de bon
conseil.

Rahtherr; Rahtmann, v. Rahts-
herr.

Rahtlos, *adj.* sans conseil; aban-
donné. Einen rahtlos lassen: lais-
ser quelcun à l'abandon; sans ai-
de; sans secours.

Rahtsam, *adj.* expedient; utile;
convenable. Es wird rahtsam
seyn, daß ic. il sera expedient, de
&c. Ein rahtsames mittel vor-
schlagen: proposer un moiën uti-
le. Ich achte für das rahtsamste:
je trouve, que le meilleur expé-
dient c'est &c. ce que je trouve
le plus convenable, c'est &c.

Rahtsak; Breyfiger, *f. m.* assesseur.Rahts-befehl; Rahts-schluss, *f. m.*
arrêt [ordonnance] du conseil.Rahts-bote; Rahts-diener, *f. m.*
sergent.Rahts-buch, *f. n.* registre.

Rahtschlag, v. Raht.

Rahtschlagen, v. n. deliberer.
Über etwas rahtschlagen: délibe-
rer sur une chose.

Rahts-diener, v. Rahts-bote.

Raht.

Rähtel; **Rägel**, *f. n.* énigme.
Ein rähtel auflösen: deviner une énigme; trouver le mot d'une énigme.

Rähtel-wappen, *f. n.* [*t. de blason*] armes à enquerir.

Rähts-gebot, *f. n.* **Rähts-schluß**, *f. m.* senatus-consulte.

Rähts-glied, *f. n.* membre du conseil.

Rähts-herr; **Räht-herr**; **Räht-mann**, *f. m.* sénateur; conseiller. Ein ehrbarer Rähtsherr: un grave sénateur. Ein Rähts-herr (**Rähtmann**) werden: être receu sénateur; membre du conseil de la ville.

Rähtsherrlich, *adj.* senatorien.
Rähtsherrn-würde, *f. f.* dignité senatoriale.

Rähtsig, *f. m.* conseil. Heut wird rähtsig gehalten: il se tient conseil aujourd'hui.

Rähts-keller, *f. m.* cave [taverne] de ville.

Rähts-präsident, *f. m.* président du conseil.

Rähts-schreiber, *f. m.* greffier du conseil.

Räht-schluß, *v.* **Rähts-befehl**.

Räht-stube, *f. f.* sale du conseil.

Rähts-stilus, *f. m.* stile du palais.

Rähts-tag, *f. m.* jour de conseil; jour d'audience.

Rähts-versammlung, *f. f.* conseil; audience. In der Rähts-versammlung erscheinen: se présenter [comparoitre] au conseil; à l'audience. **Rähts-versammlung** bey den Türken und andern Morgenländern: Divan.

Rähts-verwandter, *f. m.* membre du conseil.

Rähts-wahl, *f. f.* élection des membres du conseil de ville.

Rain; **Rein**, *f. m.* lièvre. Rain eines ackers; walbes *ic.* lièvre d'un champ; d'une forêt.

Rainen, *v. a.* borner. Einen acker rainen; bereinen: borner un champ.

Rain-schwalbe, *f. f.* martinet.

Rain-weide, *f. f.* troëne; fresillon.

Raiten, *v. a.* [*mot de province*] compter.

Raitraht, *f. m.* conseiller à la chambre des comptes.

Raitung, *f. f.* compte.

Raitern, *v.* Reiteren.

Ram, *v.* Rahm.

Ram, *v.* Rom, *f. m.* crème.

Ram; **ramicht**, *v.* Ruß.

Ramel-käse, *v.* **Ram-käse**.

Ramen, *v. a.* écrémer le lait.

Ramen, *v. n.* sich ramen, *v. n.* faire [rendre] de la crème.

Ram-käs; **Ramel-käs**, *f. m.* fro-mage de crème.

Ramm, *f. m.* [*vieux mot*] beller; bouc.

Ramme, *f. f.* [*t. d'architecture*] sonnette; mouton. Ramme zu pfälen: déclie.

Rammeln; **rammen**; **rammen**, *v. n.* [*il se dit de quelques bêtes lors quelles sont en amour*] bouquiner. Die haasen; tagen *ic.* rammeln: les lièvres; chats sont en amour; bouquinent.

Mit einer magd rammeln: nugueter une fille; la caresser; tâtonner.

Rammelicht, *adj.* lascif.

Rammen, *v. a.* piloter; ficher [*enfoncer*] des pilotis. Den grund rammeln: piloter les fondemens. Pfäle rammeln: ficher des pilotis.

† **Rammer**, *f. m.* *v.* **Zand-Ramme**.

Rammeler, *f. m.* [*t. de chasse*] le mâle du lièvre.

Ramp, *f. m.* Im ramp: en bloc & en tas; en gros.

Ran; **Rahn**, *adj.* déchargé; éfilé. Ran von leib: déchargé de taille. Ein rahnes pferd: cheval éfilé.

Ranck, *f. m.* branche; bras. Wein-rancken: hopen; rancken: branches de la vigne; du houblon. Die melonen besomien rancken: ces melons comencent à faire des bras.

Ranck, in stoffen: ouvrage en forme de broderie. Goldene oder silberne rancken in einen brocat machen: recamer.

Ranck, tour; finesse; artifice. Ein fluger ranck: un tour de finesse. Voller rancke stecken: être plein d'artifices; user de finesse. Einem den ranck ablauffen: éluder les finesse [ruses] de quelcun; découvrir ses artifices.

Rand, *f. m.* bord; marge. Rand an einer schüssel: bord d'un plat. Eines tellers: borge.

Rand um ein wappen: [*t. de blason*] anneau.

Einen rand um ein gebacknes machen: [*t. de pâticier*] dresser.

Rand-glosse, *f. f.* apostille. Rand-glossen machen: apostiller.

† **Rand-schrift** einer münz: *f. f.* legende.

Rand-stab, *f. m.* so in ein ramm-rad greiffet: aluchon.

Rand-stücken, an einem fahr-zeuge: plat-bord; scalm. Rand-stück an einem faß-boden: chanteau.

† **Ranft**, *f. m.* croute du pain.

† **Ranfflein**, *f. n.* croustillon; petite croute.

Ranke; **Renzel**, *f. m.* valise; canapla; havresac.

Seinen ranzen füllen: remplir la pance; manger goulument.

Einen den ranzen voll machen: engrosser une femme.

Ranzen, *v. n.* [*mot de province qui ne se dit qu'en mauvasse pari*] courir; se promener. Den ganzen tag herum ranzen: courir tout le long du jour.

Ranuncel, *f. m.* renoncule: fleur. Schlechter; gefüllter ranuncel: renoncule simple; double.

Rappe, *f. m.* [*t. de manège*] moreau. Ein zug von sechs rappen: un attelage de six moreaux.

Rappe, [*maladie de cheval*] jardon.

† **Rappelpopff**, *f. m.* tête; revêche; capricieux; acariatre; bourru.

Rappelpopffisch, *adj.* quinteux; fougueux; colère. Rappelpopffisch werden: se mettre en colère; entrer en fougue.

† **Rappeln**, *v. n.* sonner. Die nüsse rappeln in der tasche: les noix sonnent dans la poche.

Rappir, *f. m.* [*t. de maître d'armes*] fleuret. Steiffes rappir: chasse-coulin.

Rappuse, *f. f.* pillage. Etwas in die rappuse geben: livrer une chose au pillage.

Rapungel-würklein, *f. n.* réponse.

Rar, *adj.* rare. Ein rares gewächs; thier *ic.* une plante; un animal rare. Ein rares buch: un livre rare. Das ist rar: cela est rare.

Rarität, *f. f.* rareté; curiosité. Eine rarität aus fremden landen: une rareté des pais étrangers. Geringschätzige rarität: breloque.

Rar-säulig, *adj.* rar: saüliges gebäude: areostyle.

Rasch, *f. m.* ras. Mit rasch füttern: doubler de ras.

Rasch; **risch**, *adj.* vite; prompt; agile. Ein rasches pferd: cheval fort vite. Ein rascher mensch: homme prompt; agile.

Ein rascher kopff: esprit prompt; fougueux; emporté.

Rasch, *adv.* vite; vitemment; promptement. Rasch laufen: courir vite. Komm rasch wieder: revenez vite; vitemment; promptement.

Raschheit; **Raschigkeit**, *f. f.* vîtesse; promptitude.

Raschmacher, *f. m.* faiseur de ras.

Rase, *f. m.* gazon. Rasen stechen: couper des gazons. Mit rasen beslegen: couvrir de gazon.

Rasen-band, *f. f.* banc élevé de gazon.

Rasen, *v. n.* enrager; être en fureur; en phrénésie; hors du sens;

ras. rat.

sens ; réver. Vor jom rasen : en-rager de dépit. Im sieber rasen : réver dans l'accès de la fièvre. Er raset : il est hors du sens. Rasend werden : entrer en furie ; en phrénésie. Er raset wie der teufel : il fait le diable à quatre.

Rasen, folâtrer ; faire le fou ; se divertir avec excès ; faire du bruit ; du tintamarre.

Rasend, adj. enragé ; furieux. Ein rasender hund : chien enragé. Rasende begierde : passion enragée. Der rasende vöbel : le peuple en fureur ; furieux. Ich möchte darüber rasend werden : cela me fait enragé.

Raserey, f. f. fureur ; phrénésie ; reverie ; rage ; démence. Raserey mit stetem fieber : paraphrénésie.

Raspe ; Raspel-feile, f. f. rape. Raspe zu holz oder elfenbein : es-couène.

Raspeln ; Raspen, v. a. racler ; raper. Horn ; drailien-holz ic. raspeln : racler de la corne ; du bois de Brésil.

Rasp-haus ; Raspel-haus, f. n. maison de correction pour hom-mes.

Raspel-späne, f. m. raclure.

Räsp, v. Rets.

Rassel ; Ratel, f. f. cresserelle.

Rasseln, v. n. bruire ; faire du bruit ; du fracas. Die wagen ras-seln auf der strasse : les chariots font du bruit en roulant sur le pavé. Mit den wüßfeln rasseln : faire sonner les dés en les re-muant.

Rassel-wächter ; Ratel-wächter, f. m. guet qui marque les heu-res de la nuit avec la cresserelle.

Rast, f. f. repos. Weder rast noch ruhe haben : n'avoir point de re-pos.

Rasten, v. n. se reposer. Tag und nacht reisen, ohne zu rasten : mar-cher jour & nuit sans se reposer.

Rast-statt, f. f. lieu de repos.

Rast-stunde, f. f. heure de repos.

Rast-tag, f. m. jour de repos. Ei-nen rast-tag halten : se reposer dans la marche ; y séjourner.

Rat, f. m. ménage ; économie. Das seinige zu rat halten : faire bon ménage ; être bon économe ; bon ménager.

Ratassia, f. m. art von abgezoge-nen brantewein : ratassia.

† Ratel, v. Rassel.

Rätlich ; ratsam, adj. ménager ; économe. Ein ratsamer mensch : bon ménager.

Rätlich ; ratsamlich, adv. avec ménage ; de ménage. Rätlich le-ben : vivre de ménage.

Rätlichkeit ; Ratsamkeit, f. f. é-pargne ; économie ; ménage.

rat. rau.

Ratte ; Raze, f. f. rat. India-nische ratte : ramadoux. Kleine ratte : raton.

Ratten-falle, f. f. fourciere ; ra-tiere.

Ratten-fänger, f. m. celui qui fait profession de chasser les rats ; de donner des drogues pour faire mourir les rats.

Ratten-foth, f. m. crotte de rat.

Ratten-pulver, f. n. poudre aux rats ; qui fait mourir les rats.

Rattern, v. n. faire du bruit ; du fracas : comme quand on re-mue des pierres ; des noix &c.

Rattin, f. m. [étouffe de laine] ra-tine.

Raze, v. Ratte.

Räsel, v. Rätsel.

Rau, v. Raub.

Raub, f. m. butin ; proie ; rapine ; pillage. Vom raub leben : vivre de rapine. Den raub davon bringen : emporter la proie ; le butin. Auf raub ausgehen : aller au pillage. Sich mit raub berei-chern : s'enrichir de ses rapines. Etwas zum raub hingeben : don-ner en proie ; au pillage. Zum raub werden : être la proie ; être en proie.

Raub-biene, f. f. abeille qui em-porte le miel des autres.

Rauben, v. a. voler ; piller ; buti-ner ; ravir. Rauben und stehlen : voler & rapiner. Im lande rau-ben : piller le pais. Das kriegs-vold hat in dem lande viel geraubt : les soldats ont bien butiné en ce pais là. Eine jungfrau rauben : ravir une fille. Sachen von ei-nem schiff, das schiffbruch gelitten, rauben : dépredier.

Einem das leben rauben : ravir la vie à quelcun ; le tuer. Einer jungfrau die ehre rauben : violer une fille. Einem seinen guten na-men rauben : noircir la reputa-tion de quelcun ; le calomnier.

Rauber ; Räuber ; Reuber, f. m. voleur ; ravisseur ; brigand. Un-ter die räuber fallen : tomber en-tre les mains des brigands. Ein reuber fremden guts : ravisseur du bien d'autrui.

Rauberey, f. f. vol ; brigandage ; pillerie ; rapine. Sich durch rau-berey nebren : vivre de briganda-ge ; de rapine.

Rauberisch, adj. acoutumé [adon-ne] à la rapine.

Raub-fisch, f. m. poisson qui man-ge les autres.

Zum raub geschickt, adj. [r. de blason] ravissant.

Raubgierig, adj. rapace ; ravif-sant. Ein raubgieriges thier : un animal ravissant.

Raub-gierigkeit, f. f. rapacité.

Raub-guth, f. n. butin ; vol.

rau. 449

Raub-nest ; Raub-schloß, f. n. re-traite de brigands. Diese stadt ist ein raub-nest : cette ville est une forêt de brigands.

Raub-schiff, f. n. corsaire ; pirate.

Raub-vogel, f. m. oiseau de proie.

Raub-vogel, mit schellen, [r. de blason] grillette.

Raub-vogel-farbe, f. f. manteau [r. de fauconnerie].

Rauch, v. Raub.

Rauch, f. m. fumée. Dicker ; schwarzer ic. rauch : fumée épaisse ; noire. Rauch rauch rie-chen : sentir la fumée. Zu rauch werden : s'exhaler en fumée. Rauch geben : faire de la fumée.

Es ist kein rauch ohne feuer : prov. il n'y a point de feu sans fumée ; il ne court point de bruit sans quelque fondement.

Ein kleiner rauch beißt ihn nicht : prov. une légère difficulté ne l'étonne pas ; il ne se rebute pas pour peu de chose.

Rauch-altar, f. m. [r. d'église] au-tel des parfums.

Rauch-dampff, f. m. fumée ; va-peur.

Rauchen, v. a. fumer. Taback rau-chen : fumer du tabac. Eine pfei-se rauchen : fumer une pipe.

Rauchen, v. n. fumer ; jeter de la fumée. Das feuer rauchet : le feu fume. Das holz ist naß, es rauchet : le bois n'est pas sec, il fume. Der schorstein ; die stube rauchet : la cheminée ; la cham-bre fume. Es rauchet in der stube : il fait fumée [de la fumée] en cette chambre ; il fume dans cet-te chambre.

Rauchend, adj. fumant. Ein rau-chender leschbrand : tison fumant.

Raucher, f. m. fumeur. Ein starker raucher : grand fumeur de tabac.

Rauchericht ; raucherig ; rau-chicht, adj. enfumé ; fumant. Raucherige bilder ic. tableaux en-fumés. Rauchichte küche : cui-sine fumante.

Räucher-kerze ; Rauch-kerze, f. f. Rauch-zäpflein, f. n. pastille.

Räuchern ; reuchern, v. n. par-fumer ; encenser. In der stube räuchern : parfumer une cham-bre. Vor dem altar räuchern : en-censer l'autel.

Räuchern, v. a. fumer. Fleisch räuchern : fumer de la viande.

Räucher-pfanne ; Rauch-pfanne, f. f. Räucher-pfännlein, f. n. cassiolette.

Räucherung, f. f. suffumigation.

Räucher-pulver ; Rauch-pulver, f. n. parfum en poudre ; poudre à parfum.

Räucherwerck ; Rauchwerck, f. n. par-

- parfum. Ein angenehmes räucher-
werck: parfum agréable.
- Rauchfang, *f. m.* manteau de che-
minée.
- Rauchfüßig, *adj. patu.* Rauch-
füßige taube: pigeon patu.
- Rauchloch, *f. n.* cheminée.
- Rauchlicht, *v.* Räucherlicht.
- Rauchfaß, *f. m.* [*t. d'église*] encen-
soir.
- Rauchgeld, *f. n.* Rauchzins, *f. m.*
impôt qu'on met sur les chemi-
nées; foilage.
- Rauchhuhn, *f. n.* [*t. de coutume*]
poule que le censier rend de sa
maison.
- Rauchpfanne, *v.* Räucherpfan-
ne.
- Rauchpulver, *v.* Räucherpulver.
- Rauchkammer, *f. f.* chambre à fu-
mer la viande.
- Rauchzäpflein, *v.* Räucherkerze.
- Rauße, *f. f.* roquette; plante.
- Rauße; Räude; Reude, *f. f.*
gale; tac. Das kind hat die rau-
de: cet enfant a la gale. Die
schafe haben die rauße: les mou-
tons ont la gale; le tac. Rauße
an den kniekehlen der pferde: so-
landres; foulandles.
- Rauße, [*t. de chirurgien*] croûte.
Die wunde hat eine rauße bekom-
men: la plaie a fait une croûte.
- Räudig; reudig, *adj.* galeux.
Räudiges kind: enfant galeux.
Räudiges schaf: brebis galeuse.
- Ravelin, *f. n.* [*t. de fortification*]
ravelin.
- Rauf-degen, *f. m.* estocade;
brette.
- Raufe, *f. f.* Reß, *f. n.* ratelier.
Heu in die raufe legen: jeter du
foin au ratelier.
- Rausen, *v. a.* arracher le poil;
les plumes. Das haar; den bart
rausen: arracher (tirer) les che-
veux; la barbe. Gänse rausen:
plumer les oies. Einen bey den
haaren rausen: tirer quelqu'un par
les cheveux.
- Raus; nach rausen: cueillir
du chanvre; du lin.
- Sich rausen, *v. r.* se battre; se
chamailler, à coups de poing ou
d'épée.
- Rauser, *f. m.* duelliste.
- Raufhandel, *f. m.* pl. noife; que-
relle.
- Raufwolle, *f. f.* laine qui tombe
aux brebis, ou qu'on leur ar-
rache.
- † Rau-Gras, *f. m.* fils naturel
d'un Comte Palatin.
- † Rau-Gräfin, *f. f.* fille naturelle
d'un Comte Palatin.
- Rauh; rau; rauch, *adj.* velu;
pelu. Ein rauhes thier: bête ve-

- luë. Rauhe pfoten: pates peluës.
Rauher muß: manchon couvert
de peau. Rauhe müße: bonnet
garni [bordé] de peau.
- Ein rauhes blat: feuille velou-
tée, de certaines plantes & fleurs.
- Das rauhe (die rauhe seite) her-
aus kehren: prov. faire le fa-
cheux; se mettre en colere.
- Rauh, *apre; rude; piquant; sca-
breux; raboteux; brut.* Ein
rauber geschmack: gout apre; pi-
quant. Rauher wein: vin rude;
dur; apre. Rauhe luft: air ru-
de. Rauhe fälte: apres frimats.
Rauher weg: chemin scabreux;
raboteux. Rauher stein: pierre
rude. Rauher diamant: diamant
brut.
- Rauh, *rude; sévère; austère; ri-
goureux.* Ein rauher verweiß:
reprimande rude; sévère. Einem
raube morte geben: donner de
rudes paroles à quelcun. Rauße
zucht: discipline sévère; rigou-
reuse; austère. Ein rauher mann:
homme austère. Rauße stimme:
voix rude. Ein rauhes leben füh-
ren: mener une vie austère.
Rauße schreibart: stile rude.
- Rauh, *adv.* rudement. Einem
rauh beegnen: traiter rudement
quelcun.
- Rauhfüßig, *v.* Rauchfüßig.
- Rauhfutter; Rauchfutter, *f. n.*
fourage.
- Rauhhandel, *f. m.* peleterie.
- Rauhändler, *f. m.* marchand
pelletier.
- Rauhhäutig, *adj.* velu.
- Rauhobel, *f. m.* [*t. de menuisier*]
rabort; doloire.
- Raubigkeit, *f. f.* rudesse; âpreté.
Raubigkeit der haut; des haars:
rudesse de la peau; du poil.
Raubigkeit des gebürges; der we-
ge: âpreté des montagnes; des
chemins.
- Raubigkeit, âpreté; rudesse. Sel-
ne angebohrne raubigkeit läßt
sich nicht zwingen: l'âpreté de
son naturel est indomptable. Die
raubigkeit der sprache; der stimme;
der luft: la rudesse du langage;
de la voix; de l'air.
- Raubwerck; Rauchwerck, *f. n.*
peleterie; fourrure.
- Raubwercker, *f. m.* peletier.
- Raum, *f. m.* espace; place;
intervalle; distance. Ein weiter
raum: place large; spatieuse.
Raum haben: avoir place. Raum
zwischen beyden lassen: laisser une
espace [un intervalle; une dis-
tance] entre deux. Raum zwi-
schen zweyen brücken: coradoux.
Raum zwischen zwey decken: [*t. de
marine*] corradoux, ou coura-
doux. Kleiner raum auf den
schau-stücken zu inscription, u. d.

- g. exergue. Raum im schiff, da die
waaren hingelegt werden: rum,
ou rumb. Raum im schiff bis an
die erste decke: fond de cale.
Raum vor dem schorstein: coin
de la cheminée.
- Raum, lieu; place; ocaſion;
commodité. Raum zu etwas fin-
den: trouver lieu de faire ou de
dire une chose. Raum zur buße
finden: trouver lieu à la repen-
tance. Der versuchung raum ge-
ben: ceder à la tentation. Einer
bitte raum geben: acorder une
demande. Die entschuldigung fin-
det hie keinen raum: l'excuse n'est
pas recevable; valable.
- Raum; geraum; reumig; räumi-
lich, *adj.* large; ample; spatieux.
Ein raumer hof; hauß; stube;
bett: cour; maison; chambre
spatieuse; lit spatieux. Räumig
ſſen; wohnen: être au large.
Räumiges fleid: habit large.
- Räumen; räumen, *v. a.* faire
place; élargir. Einem seinen ort
räumen: ceder sa place à un autre.
Den weg räumen: élargir le che-
min. Das hauß; die stube u. räu-
men: quitter une maison; cham-
bre; s'en défaire. Einen ſpei-
cher räumen; raum darinn ma-
chen: débacler [débarasser] un
magasin. Das land räumen: aban-
donner le pais. Den ſattel räu-
men: être mis hors d'arçon; être
des-arçonné; tomber de cheval.
Dem feind das ſeld räumen: aban-
donner le champ de bataille;
perdre la bataille.
- Räumen, curer; netéier; vuider.
Einen graben; brunnen u. räu-
men: curer un fossé; un puits.
Die pfeife räumen: netéier la
pipe. Den magen räumen: se
vuider. Den ſchutt räumen: dé-
combrer; enlever les décom-
bres.
- Einem den beutel räumen: vui-
der la bourse à quelcun; lui ti-
rer de l'argent.
- Aus dem wege räumen: lever;
ôter du chemin.
- Eine hinderniß aus dem wege
räumen: lever un obstacle; une
difficulté.
- Einen aus dem wege räumen: se
défaire de quelcun; ôter la vie
[faire perdre la vie] à quelcun.
- Raumer, *f. m.* cureur; netéier.
Raumer eines heimlich gemach:
gadouëur.
- Räumig; räumlich, *v.* Raum.
- Räumlein, *f. n.* petit lieu; petit
endroit; petit espace.
- Räumung, *f. f.* action de curer;
netéier; décombrer &c.
- Räumen, *v. a.* [vieux mot] chu-
cheter. Einem etwas in das ohr
räumen: chucheter à l'oreille de
quelcun.

Rauner, *f. m.* chucheteur.
Raupe, *f. f.* chenille.
Raupen, *v. a.* [*t. de jardinier*] écheniller. Die báume raupen: écheniller les arbres.
Raupen-neß, *f. n.* paquet de chenilles.
Raupicht; **raupig**, *adj.* plein de chenilles; rongé des chenilles.
Rausch, *f. m.* yvresse. Einen rausch haben: être sou; être yvre. Einen rausch trinken: se fouler; s'enivrer. Einem einen rausch zu trinken: fouler quelcun. Rausch ausschaffen: dessaouler. Halben rausch haben: être gris.
Rauschen, *v. n.* faire du bruit; bruir; murmurer. Die wellen rauschen: les vagues murmurent; font du bruit. Der wind rauschet in den báumen: le vent murmure dans les buissons. Ich höre etwas rauschen: j'entends bruir quelque chose.
Rauschen, *f. n.* bruit. Das rauschen der waffen; der wasser ic. le bruit des armes; des flots.
Rauscheln; **rieseln**, *v. n.* gazouiller; ruisseler. Der bach rieselt gar lieblich: ce ruisseau gazouille agréablement. Das blut rieselt aus der wunde: le sang ruisselle de la plaie.
Rausch-gold, *f. n.* clinquant d'or.
Rauschig, *adj.* yvre; fou.
Rauschlein, *f. n.* petite yvresse. Ein rauschlein haben: être gris; en pointe de vin.
Raute, *f. f.* rué: plante.
Raute, rhombe; losange; carreau. Raute in den fenstern: losange; carreau. Gethheilte raute: losange tranchée.
Raute, [*t. de cartier*] carreau. Rauten-ess; rauten-föng ic. as; roi de carreau.
Raute, [*t. de lapidaire*] facette.
Raute, [*t. de blason*] rustre. Drey goldene rauten im schwarzen schild: de sable à trois rustres d'or.
Rauten-balsam, *f. m.* baume de rué.
Rauten-blatt, *f. n.* feuille de rué.
Rauten-creutz, *f. n.* [*t. de blason*] croix lozangée.
Rauten-essig, *f. m.* vinaigre de rué.
Rauten-förmig, *adj.* en rhombe; en losange. Rauten-förmige blenplatten an den kirch-spißen: losange de couverture.
Rauten-förmiges creutz, *f. n.* [*t. de blason*] croix retranchée.
Rauten-förmiges mäusgen, bey dem schulter-blatt, [*t. d'anatomie*] rhomboïde.
Rauten-frantz, *f. m.* couronne de rué.
Rauten-frantz, *f. m.* [*t. de blason*] crancelin.

Rauten-schild, *f. m.* écu en losange; écu de filles.
Rauten-pierung; geschobene pierung, *f. f.* trapeze; trapeze.
Rautenweise, *adv.* en losanges.
Rauten-weise schleiffen, *v. a.* [*t. de lapidaire*] facetter.
Reb; **Rebe**, *f. m.* [*t. de vigneron*] sarment. Reben schneiden: couper les sarments. Reben pfälen: échafasser la vigne. Reben binden: lier [entortiller] la vigne. Reben sencken: provigner. Rebe mit trauben, zum aufhängen: moissine.
Reb-asche, *f. f.* cendre de sarment.
Reb-augen, *f. n.* bourgeon; bouton.
Reb-blatt, *f. n.* feuille [de vigne] de pampre.
Reb-büschel, *f. m.* Reb-welle, *f. f.* fagot [javelle] de sarment.
Rebelle, *f. f.* [*t. de guerre*] diane. Die rebelle schlagen: battre la diane.
Rebhan, *f. m.* [*t. de fauconnerie*] garbon.
Reb-holz, *f. n.* sarment. Das rebholz in büschel binden: mettre le sarment en fagot.
Rebhun, *f. n.* perdrix. Rebhüner mit dem neß fangen: prendre les perdrix à la tirasse; tirer les perdrix. Rebhüner in dem flug schiessen: tirer les perdrix en volant.
Rebhünlein, *f. n.* perdreau.
Reblaub, *f. n.* feuillage de la vigne.
Rebmann, *f. m.* vigneron.
Rebmesser, *f. n.* serpette.
Reb-pfal; **Reb-stecken**, *f. m.* échelas; vigne. Reb-pfale stecken, *v. a.* échafasser.
Reb-safft; **Reben-safft**, *f. m.* seve de la vigne.
 Der edle reben-safft erfreuet das herz: le vin rejouit le cœur.
Rebschoß, *f. m.* pampre. Rebschoß zum versehen: chapon de vigne; entenai. Rebschoß mit der wurzel: sautelle.
Reb-schoßgen, *f. n.* écuyer.
Reb-spitze; **Reb-zincke**, *f. f.* tendron.
Reb-stecken, *f. m.* [*t. de vigneron*] chantier.
Reb-stock, *f. m.* cep de vigne.
Reb-welle, *v.* Reb-büschel.
Reb-wurm, *f. m.* liset.
Reb-zincke, *v.* Reb-spitze.
Reche, *f. m.* [*t. de moissonneur*] râteau; fauchet.
Reche an einem teich, *f. m.* égriloir.
Rechen, *v. a.* râteler; amasser avec le râteau.
Rechen-buch, *f. n.* livre d'arithmétique; livre de compte.
Rechen-febler, *f. m.* erreur de calcul.
Rechen-kammer, *f. f.* chambre des comptes.

Rechen-kunst, *f. f.* arithmétique.
Rechen-meister, *f. m.* maître d'arithmétique.
Rechen-pfennig, *f. m.* jetton.
Rechen-rath, *f. m.* conseiller à la chambre des comptes.
Rechenschaft, *f. f.* compte; raison. Seiner verwaltung rechenschaft ablegen: rendre compte de son administration. Seines verhaltens rechenschaft geben: rendre raison de sa conduite.
Rechenschlag; **Rechenzug**, *f. m.* coup de râteau.
Rechenschul, *f. f.* école d'arithmétique.
Rechenstiel, *f. m.* manche de râteau.
Rechentafel, *f. f.* table à calculer.
Rechenvoll, *f. m.* râtélée.
Rechen-zahn; **Rechen-zapffe**, *f. m.* dent de râteau.
Rech-gras, *f. n.* chien-dent.
Rechnen, *v. a.* compter; calculer; supputer. An den fingern rechnen: compter sur les doigts. Rechnen lernen; lehren: apprendre; enseigner l'arithmétique. Die kosten rechnen: calculer [supputer] les frais. Mit einem rechnen: compter avec quelcun; arrêter le compte. Eins zum andern rechnen: compter l'un avec l'autre.
Rechnen, compter; mettre en compte. Rechnet, was wir verkehret haben: comptez ce que nous avons dépensé; faites nous le compte de notre dépense. Ich will das nicht rechnen: je ne mettrai pas cela en compte.
Rechnen, compter; estimer. Eien unter seine freunde rechnen: compter quelcun pour son ami. Ich rechne das für nichts: je compte cela pour rien. Ich rechne mir es zu ehren: je compte cela pour un honneur; je tiens cela à honneur. Ich darf mich nicht unter sie rechnen: je n'oserois m'estimer autant qu'eux; je ne suis pas assez bon pour eux.
Rechnen, compter; faire fonds. Auf etwas rechnen: compter sur quelque chose. Rechnet, als ob ihr morgen sterben sollet: comptez que vous mourrez demain.
Rechnen, allouer. Einem etwas zur sünde; zum lobe rechnen: allouer quelque chose à péché; à loüange à quelcun.
Rechner, *f. m.* calculateur. Einen guten rechner abgeben: être bon calculateur.
Rechnung, *f. f.* compte. Rechnung führen: tenir compte. Auf rechnung sigen: être comptable. Eine rechnung machen; aufsetzen: dresser.

dresser un compte. Rechnung schließen: arrêter [clorre] un compte. In rechnung bringen: mettre en compte; en ligne de compte. Eine rechnung durchlegen: débattre [examiner] un compte. Eine rechnung justifiziren: apurer un compte. Eine rechnung austreichen: barrer un compte. Die rechnung ist richtig: le compte est juste. Die rechnung kommt nicht heraus: le compte ne se trouve pas. Nach meiner rechnung: suivant mon calcul. Auf rechnung: à bon compte. Der rechnung abgelegt: rendant [r. de palais].

Die rechnung ohne den wirth machen: *prov.* compter sans son hôte; se tromper dans ses espérances.

Seine rechnung bey der sache finden: trouver son compte dans une affaire; en tirer de l'avantage.

Etwas auf seine rechnung nehmen: prendre une chose sur son compte; s'en charger. Das ist auf eure rechnung: cela va sur votre compte; vous en serez responsable.

Richtige rechnung erhält gute freundschaft: les bons comptes font les bons amis.

Recht, *f. n.* droit; raison; justice. Sein recht behaupten: maintenir son droit. Einem in sein recht greiffen: violer [usurper] le droit d'autrui; empiéter sur le droit d'autrui. Recht haben: avoir raison. Etwas mit recht thun; fordern *ic.* être en droit [avoir raison] de faire; de prétendre une chose. Jederman gleiches recht wiederfahren lassen: faire [rendre] justice également à tout le monde. Das recht verwalten: administrer la justice. Gnade vor recht ergehen lassen: user de clemence plutôt que de sévérité; préférer la clemence à la rigueur de la justice. Das recht anrufen: implorer la justice. Einen mit recht vornehmen: faire des procès à quelqu'un. Einen vor das recht fordern: appeler [assigner] quelqu'un en justice.

Gewalt gebet vor recht: *prov.* ou force domine, raison n'a point de lieu.

Recht, droit; loi. Die göttliche; menschliche rechte: les loix divines; humaines; droit divin; humain. Das natürliche recht: la loi naturelle; le droit de nature. Das recht der völker: le droit des gens. Das Römische; Päpstliche recht: le droit civil; le droit canon. Das Sächsisches recht: le droit Saxon. Das landübliche recht: droit coutumier. Nach den rechten des landes: selon les loix du pais.

Zu recht bringen; setzen: redref-

ser; remettre; mettre en ordre. Eine sache zurecht bringen: redresser une affaire. Einen franden wieder zurechte bringen: faire revenir un malade. Die bücher; das geräth *ic.* zurecht setzen: remettre [mettre en ordre] des livres; des meubles.

Zu recht helfen; weisen: redresser. Einem irrenden zurecht helfen: redresser celui qui s'est égaré; le remettre sur le bon chemin.

Zurecht kommen: réussir; profiter; trouver son compte. In seiner nahrung wohl zurecht kommen: profiter de son trafic; de sa profession. Mit einer sache zurecht kommen: réussir [trouver son compte] dans une affaire; en venir à bout. Ich will mit dir wohl zurecht kommen: je viendrai bien à bout de toi.

Von einer krankheit zurecht kommen: relever [se remettre] d'une maladie.

Zurecht machen, préparer; ajuster. Die mahizeit zurecht machen: préparer le diner. Macht alles zurecht zu unser reise: préparez tout [mettez tout en ordre] pour notre voyage.

Recht, *adj.* droit. Rechte linie: ligne droite. Recht nach der schnur: droit à la ligne. Recht nach dem senckbley: droit à plomb. Recht und gerad wie ein licht: droit comme un cierge.

Recht, droit. Die rechte hand; seine *ic.* la main droite; le côté droit. Zur rechten: à la droite. Einem die rechte hand geben; streiten: donner; disputer la droite à quelqu'un.

Der rechte fúgel einer armee: l'aile droite d'une armée.

Recht, légitime. Ein rechter König; Richter *ic.* Roi; juge légitime. Rechter vater: pere légitime. Rechtes weib: femme légitime. Rechter erbe: héritier légitime.

Recht, droit; vrai; véritable. Der rechte weg: le droit chemin. Die rechte lehr; religion; kirche: la véritable doctrine; religion; église. Das rechte mittel ergreifen: prendre le véritable moien. Ein rechter narr; schulfuch; bö; seiwicht *ic.* un vrai fou; pédant; fripon. Ich habe eine rechte freude dran: j'en ai une véritable joie. Gott mit rechtem herzen dienen: servir Dieu d'un cœur sincère. Eine rechte antwort: une réponse positive. Das ist der rechte mann: c'est l'homme qu'il nous faut. Mit rechtem ernst: sérieusement; tout de bon. Eine rechte mahizeit halten: faire un bon repas.

Rechter bruder; schwester: frere; sœur de pere & de mere.

Wann mir recht ist: si je ne me trompe.

Recht, propre; juste. Die rechte zeit: le tems propre. Zu rechter zeit kommen: venir à point nommé. Das fleid ist mir eben recht: l'habit m'est fort juste. Seine rechte länge; weite haben: avoir la juste longueur; largeur.

In alle sätel recht seyn: *prov.* être propre à tout.

Mir ist nicht recht: je me trouve mal; je ne me trouve pas bien; je me sens venir du mal.

Es ist ihm nichts recht: il ne se satisfait [ne se contente] de rien; il est mal satisfait de tout. Es kan es ihm niemand recht machen: on ne le sauroit contenter.

Recht, juste; raisonnable; équitable. Ein rechtes urtheil fällen: prononcer un juste jugement. Ehm was recht ist: faire comme de raison; agir selon la justice & l'équité. Etwas für recht achten: trouver une chose juste; raisonnable. Es ist nicht recht, daß *ic.* il n'est pas juste; équitable, que &c. Etwas recht sprechen; recht erkennen: approuver une chose; la trouver juste; raisonnable. Rechten kauf machen: faire un prix raisonnable. Fordern; bieten; geben was recht ist: demander; offrir; donner ce qui est juste; le juste prix.

Recht, *adv.* droit; justement; raisonnablement. Eine mauer recht führen: conduire droit un mur. Recht aufstellen: eriger tout droit. Recht gehen: aller droit. Recht rathen: treffen; deviner; rencontrer juste. Recht richten: juger sainement; justement; raisonnablement. Recht dran seyn: avoir raison. Du bist nicht recht dran: vous vous trompez.

Recht, bien; véritablement; proprement. Ein ding recht machen: faire bien une chose; la faire comme il faut. Recht lustig seyn: se divertir tres-bien. Eine recht grosse freude: une tres-grande joie. Einen recht lieben: aimer quelqu'un véritablement. Was er will, das will er recht: il veut tout de bon ce qu'il veut. Ein recht frommer mann: un vrai homme de bien. Es hat mir recht wohl geschmeckt: j'ai trouvé cela tres-bon; j'en ai mangé avec grand appetit. Ich bin recht hungertig; recht erschöpfen *ic.* j'ai faim; froid tout de bon.

† **Recht-deutig**, *adj.* significatif; signifiant.

Rechten, *v. n.* plaider. Um ein erd; um eine erbschaft *ic.* rechten: plaider.

plaider pour un héritage; pour une succession.

Rechtfertig, *adj.* juste; justifié.

Rechtfertigen, *v. a.* justifier. *Ein* nen beklagten rechtfertigen: justifier un accusé. *Eine* handlung rechtfertigen: justifier une action. *Sich* wider eine anklage rechtfertigen: se justifier d'une accusation.

Rechtfertigen, exécuter un criminel.

Rechtfertigung, *f. f.* justification. *Etwas* thun zu seiner rechtfertigung: faire une chose pour sa justification.

Rechtfertigung, [*t. de théologie*] *Die* rechtfertigung des sünders bei Gott: la justification du pécheur devant Dieu.

Rechtfertigungs-schrift, *f. f.* apologie.

Rechtförmig; **rechtsförmig**, *adj.* juridique; dans les formes. **Rechtförmige** klage *ic.* plaider juridique. **Rechtförmiges** verfahren: procédure juridique; dans les formes.

Rechtförmig, *adv.* juridiquement.

Rechtförmig; **rechtförmig**, *adj.* qui a les sentiments bons; droits; justes.

Rechthäutig, *adj.* [*t. d'église*] orthodoxe.

Rechthängig; **rechtshängig**, *adj.* [*t. de pratique*] pendant. *Die* sache ist rechthängig vor dem hofgericht: l'affaire est pendante à la cour.

Rechthlich, *adj.* judiciaire; légitime. **Rechthliches** verfahren: procédure judiciaire.

Rechthlich, *adv.* judiciairement.

Recht: **handel**; **Rechts**: **handel**, *f. m.* **Recht**-sache; **Rechts**-sache, *f. f.* **Rechts**-streit; *f. m.* procès. *Einen* rechts-handel haben; anstrengen; ausführen; *ic.* avoir; intenter; terminer un procès.

Rechthliebend, *adj.* qui aime la justice; l'équité.

Rechthlos, *adj.* injuste; illégitime; contre les formes de la justice. **Rechthloses** verfahren: procédure injuste; contre les formes.

Rechtmäßig, *adj.* légitime; juste; valable. **Rechtmäßige** klage; bitte: plainte; demande légitime. **Rechtmäßiger** besitzer; erbe *ic.* possesseur; héritier légitime. **Rechtmäßiger** Richter: juge compétent. **Rechtmäßiger** beruf: vocation légitime. **Rechtmäßige** ursach; entschuldigung *ic.* raison; excuse valable. **Rechtmäßige** wahl: élection légitime; canonique: [*ce dernier ne se dit que des élections des personnes ecclésiastiques*] **Rechtmäßige** strafe: juste punition.

Rechtmäßig; **Rechtmäßig**lich, *adv.* justement; légitimement;

valablement; canoniquement; dans les formes.

Rechtmäßigkeit, *f. f.* justice; validité.

Recht-sache, *v.* **Recht**-handel.

† **Rechts**, *adv.* à droit; à la droite.

† **Rechts**um, [*t. d'évolution militaire*] à droit.

Rechts-beständig, *adj.* authentique. **Rechts**-beständige urkunde: acte authentique.

Rechts-sache, *f. f.* cause. **Rechts**-sache vor den Papst gehörig: cause majeure.

Rechts-buch, *f. n.* livre de droit.

Rechts-schaffen, *adj.* véritable; sincère; vrai; sérieux, &c. *Eine* rechtschaffene tugend: une véritable vertu. **Rechtschaffene** liebe: amour véritable; sincère. **Rechtschaffener** voratz: dessein sincère; sérieux. **Rechtschaffene** freundschaft: vraie amitié. **Ein** rechtschaffener mann: un honnête-homme; homme d'honneur. **Ein** rechtschaffener Christ: un véritable chrétien. **Ein** rechtschaffener soldat; advocat; prédiger *ic.* un parfait homme de guerre; avocat; prédicateur. **Ein** rechtschaffenes herz vor Gott: un cœur sincère devant Dieu.

Etwas rechtschaffenes lernen: s'appliquer à une profession honorable; solide. *Er* will was rechtes sein: il prétend faire figure; être homme de conséquence.

Rechts-schaffen, *adv.* sincèrement; véritablement; sérieusement; tout de bon. **Rechtschaffen** lieben: aimer sincèrement; véritablement. *Sich* rechtschaffen anstrengen: s'appliquer sérieusement. *Sich* rechtschaffen wehren: faire une belle [vigoureuse] résistance.

Rechtschaffen betrogen; abgeprügelt werden: être attrapé; rossé tout de bon; de la belle manière.

Recht schreiben, *v. a.* orthographier.

Rechts-schreibung, *f. f.* [*t. de grammairie*] orthographe.

Rechts-fällig, *adj.* qui a perdu son procès. **Rechts**-fällig werden: perdre son procès.

Rechts-forderung, *f. f.* action. **Rechts**-forderung an jemand haben: avoir action contre quelqu'un.

Rechts-gang, *f. m.* procès; litige. *Im* rechtsgang begriffen (befangen) sein: être en litige.

Rechts-gänglich, *adj.* litigieux.

Rechts-gelehrter, *f. m.* jurisconsulte; légiste. **Rechts**-gelehrter, im päpstlichen recht: canoniste.

Rechts-gelehrtheit, *f. f.* jurisprudence.

Rechts-handel, *v.* **Recht**-handel.

Rechts-kosten, *f. m. pl.* frais & dépens du procès. *In* die rechtskosten verurtheilt werden: être condamné aux frais & dépens.

Rechts-innig, *v.* **Rechts**-gesinnnet.

Rechts-sprechen, *v. a.* prononcer juridiquement.

Rechts-sprechen, approuver.

Rechts-pruch, *f. m.* sentence; décision; jugement. *Dem* rechtspruch nachleben: acquiescer au jugement.

Rechts-streit, *v.* **Recht**-handel.

Rechts-tag, *f. m.* jour plaidoiable; assignation. *Es* sind so viel rechtstage in der woche: il y a tant de jours plaidoiables la semaine. *Des* rechtstages abwarten: se trouver à l'assignation.

Rechts-verfehrer, *f. m.* chicaneur.

Rechts-verfehrung, *f. f.* chicane.

Rechts-verständiger, *f. m.* juriste.

Rechts-zwang, *f. m.* juridiction; contrainte. *Den* rechtswang haben: avoir juridiction. **Rechts**-zwang brauchen; durch rechtswang anstrengen: user de contrainte; obliger par contrainte.

† **Recht**-winkel; **Rechter** winkel, *f. m.* [*t. de géométrie*] rectangle.

† **Recht**-winkelig, *adj.* rectangle. **Recht**-winkeliges dreieck: triangle rectangle.

Recht-band, *f. f.* torture. *Einen* auf die rechtband bringen: appliquer quelqu'un à la torture.

Recht-el, *f. m.* matin.

Recht-el, [*t. injurieux*] rustaud; rustre. *Ein* grober rechtel: un franc rustaud.

Recht-en, *v. a.* étendre; détirer; alonger. *Die* arme recht-en: étendre les bras. *Keinen* zeug recht-en: étendre [détirer] du linge. *Das* tuch recht sich: le drap s'alonge.

Recht-ung, *f. f.* extension; alongement.

Recruten, *f. m.* recrues. **Recruten** anwerben: recruter.

Red; **Rede**, *f. f.* raison. **Red** und antwort geben: rendre raison. *Mit* guten reden etwas behaupten: soutenir une chose avec de bonnes raisons. *Einen* zu red stellen: demander raison à quelqu'un.

Rede, parole; mot; langage; expression. *Schöne* reden geben: donner de belles paroles. *Unnütze*; lustige; garstige *ic.* reden: paroles inutiles; plaisantes; sales. *Verblümte* reden: mots figurés; expressions figurées. *Reine*; fremde rede: langage pur; étranger. *Nachdrückliche* rede: expression emphatique.

Rede, discours; harangue; propos. *Gebundene*; ungebundene rede: discours en vers; en prose.

Eine rede halten: faire une harangue; prononcer un discours. Das sind fremde reden: ce sont là d'étranges propos. Wobon ist die rede? sur quel propos êtes vous? Die rede verändern; auf andere reden fallen: changer de discours; de propos. Auf eine rede kommen; fallen: tomber sur un discours; propos. Halt inne mit den reden: trêve de ces propos. Vergesset eurer rede nicht: n'oubliez pas vos propos. Lasset uns wieder auf unsere vorige rede kommen: reprenons le premier discours; revenons à nos moutons. Einem in die rede fallen: interrompre quelqu'un dans son discours; couper [entrecouper] la parole à quelqu'un. Aus der rede kommen: s'égarer dans son discours. Seine rede widerrufen: retracter les paroles qu'on a dites. Das sind nur reden: ce ne sont que des discours. Sie bleiben alle bey einer rede: ils s'accordent tous dans leur dire. Nicht auf einen ley rede bestehen: varier.

Was sich durch die rede erklären läßt: discourtif.

Rede, prononciation; voix. Eine laute; deutliche ic. rede: prononciation claire; nette. Einen an der rede kennen: connoître quelqu'un à la voix.

Rede, bruit; dire. Es gehet die rede: le bruit court; il court un bruit. Nach der gemeinen rede: au dire de tout le monde.

Rede, [t. de grammaire] oraison. Die theile der rede: les parties de l'oraison.

Rede, parole; proposition; avis; instruction. Die reden der weisen mercken: retenir les paroles des sages. Letzte reden eines sterbenden: les dernières paroles d'un mourant. Eine rede ihm gefallen lassen: goûter une proposition. Gedent an meine reden: souvenez vous de mes avis; de mes instructions.

Red-art, f. f. phrase; stile. Eine zweydeutige red-art: phrase ambiguë. Hohe; weitläufige ic. red-art: stile sublime; diffus. Eigene red-art einer sprache: idiotisme.

Redekunst, f. f. rétorique.

Redekünstler; Redner, f. m. réteur; orateur. Ein affectirter redner: pindariseur.

Reden, v. a. parler; dire. Laut; leise; verständlich ic. reden: parler haut; bas; clairement. Französisch ic. reden: parler françois. Viel sprachen reden: parler plusieurs langues. Von jemand wohl; übel reden: parler bien; mal de quelqu'un; en dire du bien; du mal. Das ärgste von jemand reden: dire pis que pendre de quelqu'un. Mit jemand reden:

parler à quelqu'un. Deffentlich reden: parler en public; publiquement. Von einer sache reden: parler d'une chose. Jederman redet davon: tout le monde en parle. Lasset uns davon nicht mehr reden: n'en parlons plus. Anfangen zu reden: entrer en discours. Weil wir eben hiebon reden: puisque nous sommes sur ce chapitre. Mit einem mündlich reden: s'aboucher avec quelqu'un. Du hast gut reden: vous avez beau parler. Einem zu nahe reden: toucher quelqu'un. Einem zu liebe reden: parler en faveur de quelqu'un; flater quelqu'un. Seine nothdurft reden: dire ses raisons. Durch zeichen reden: parler par signes. Von etwas anders reden: rompre les chiens. Mit sich selbst reden: faire des soliloques.

Mit sich reden lassen: être accessible; avoir l'abord facile. Mit sich nicht reden lassen: être intraitable; impraticable; avoir l'abord rude; difficile.

Uns fraut reden: prov. parler hardiment; librement; soutenir son fait avec liberté; avec hardiesse.

Reden, f. n. parler; discours; langage; accent. Das reden kommt ihm schwer an: il a difficulté de parler; il parle difficilement. Des redens müd seyn: être las de parler. Mitten im reden: au milieu du discours. Man hört an seinem reden, was er für ein landsmann ist: on connoit à son accent [à son langage] de quel pays il est.

Redend, adj. parlant. Die thiere redend einführen: faire parler les bêtes; personifier les bêtes.

Redendes wappen, f. n. armes parlantes.

Reder, f. m. parleur. Ein anderes ist ein redner, und ein anderes ein redner: un parleur n'est pas un orateur.

Redig, adj. parleur; babillard.

Redlich, adj. raisonnable; honorable; brave; loial; droit; sincère. Ein redlicher vorschlag: proposition raisonnable. Ein redlicher mann: homme d'honneur; brave homme. Ein redliches handwerk: profession honorable. Redliches verfahren: conduite loiale; droite. Redliches gemüth: esprit droit. Redliche meynung: intention droite; sincère. Ich will nicht redlich seyn, wenn ic. je ne suis pas homme d'honneur, si &c. Einer der nicht redlich ist: homme deshonore; qui a perdu l'honneur. Ein redlicher meister: maître approuvé; reçu dans le corps du métier.

Redlich, adv. dignement; bravement; sincèrement; droitement;

deument. Sein amt redlich führen: s'acquitter dignement de sa charge. Sich redlich wehren: se défendre bravement. Redlich handeln: agir sincèrement; droitement. Sein handwerk redlich gelernet haben: avoir deument appris son métier.

Einen redlich abschmieren: roser quelqu'un comme il faut.

Redlichkeit, f. f. probité; intégrité; prud'homme.

Redlos, adj. [t. de mer] incommode. Mitten im gefecht ward das schiff redlos: le vaisseau se trouva incommode au milieu du combat. Ein schiff redlos schiefsen: mettre un vaisseau hors de combat.

Redner, v. Redekünstler.

Rednerisch, adj. oratoire. Rednerische schreib-art: stile oratoire.

Rednerisch, adv. oratoirement.

Redsam; redselig; redsprächig, adj. affable; conversable; qui parle beaucoup; qui parle de bonne grace.

Redsheu, adj. qui n'est pas conversable; qui évite de parler.

Redselig, v. Redsam.

Redseligkeit; Redsamkeit, f. f. affabilité; facilité; douceur; bonne grace de parler.

Ree-bänder mitten am seegel, f. n. [t. de marine] breuils. Reebänder zum seegel aufbinden: cargues-point. Kleine ree-bänder am seegel: cargues-boulines, ou contre-fanons. Unten am seegel: martinets.

Reede, f. f. [t. de mer] rade. Auf der reede liegen: être à la rade. Durch sturm von der reede abgetrieben werden: déraider.

Reeder, f. m. fruteur.

Referent, f. m. rapporteur.

Ref, f. m. ein stück seegel, [t. de marine] bonnette.

Reff, f. n. crochets de portefaix. Das reff auf den rücken tragen: porter les crochets sur les épaules.

Reff, v. Kaufe.

Reff-bänder, f. n. pl. bretelles.

Reffboden, f. m. sclette.

Reffmann; Reffträger, f. m. crocheteur. Reffträger-mäßige red-arten: façons de parler crochetales.

Reffstock, f. m. branche de crochet.

Reffier, v. Revier.

† Regal = papier, f. n. papier royal.

Regalzug, f. m. in der orgel: bourdon.

Rege;

Rege; **regig**; *adj.* qui se meut; qui se remue. Rege werden: commencer à se remuer. Einen rege machen: éveiller quelqu'un; le faire lever.

Einen alten handel wieder rege machen: ressusciter une vieille affaire.

Regel, *f. f.* règle; maxime. Die regeln der kunst: les règles de l'art. Der gemeinen regel folgen: suivre la règle générale. Keine regel ist ohne ausnahm: il n'y a point de règle sans exception. Den regeln der religion folgen: suivre les maximes de la religion. Verkehrte regel detri: inverse.

Regel, [*z. d'eglise*] règle. Die regel des heil. Augustini, Bernhadi &c. la règle de S. Augustin; de S. Bernhard. Eine strenge regel: une règle austère. Genau nach der regel leben: observer exactement la règle.

Regel des bades, [*z. de marine*] herpes.

Regel, *f. f.* [*z. de marine*] herfilieres.

Regelmäßig; **regelmäßig**, *adj.* régulier; dans les règles. Regelmäßiges leben: vie régulière. Regelmäßiger bau: bâtiment régulier. Das ist nicht regelmäßig: cela n'est pas dans les règles.

Regelmäßige abwandlung; *f. f.* [*z. de grammair*] conjugaison; construction régulière.

Regelmäßig; **regelmäßig**, *adv.* régulièrement.

Regelmäßigkeit; **Regelmäßig**, *f. f.* régularité.

† **Regelrecht**, *adj.* régulier; droit; rectiligne; rectangle. Regelrechte gebäude: bâtiment régulier. Regelrechte linie: ligne droite. Regelrechter winkel: angle droit; rectangle. Regelrechte figur: figure rectiligne.

Regen, *f. m.* pluie. Starker; kleiner regen: grosse; petite pluie. Im regen liegen: être exposé à la pluie. Die gärten ic. verlangen nach dem regen; baden des regens nötig: les jardins demandent de la pluie. Kleiner und dünner regen: rosée. Durchdringender regen: tempête.

Regen, *v. a.* remuer; mouvoir. Die hände; füße ic. regen: remuer les mains; les pieds. Die äußerlichen dinge regen die sinnen: les objets meuvent les sens. Sich regen: se mouvoir; se remuer; se demener. Ich kan mich nicht regen: je ne me saurois remuer. Keiner rege sich: que personne ne bouge. Es ist so gedrang die, daß man sich nicht regen kan: la presse est si grande ici [on est si serré ici] qu'on ne s'y peut remuer.

Es regen sich falsche lehrer: il s'élève de faux docteurs. Es regt sich ein gewitter: il s'élève un orage. Es regen sich franckheiten: il se fait sentir des maladies. Mein fieber regt sich wieder: ma fièvre revient; la fièvre me reprend. Die ganze stadt regte sich: toute la ville s'emeut; se remua.

Sich wider etwas regen: s'opposer [mettre opposition] à une chose.

Regenbach, *f. m.* torrent.

Regenbogen, *f. m.* arc en ciel.

Regenbach, *f. n.* feveronde; subgronde.

Regenguß, *f. m.* giboulée; lavasse; guilée.

† **Regenhafft**; **regnerisch**, *adj.* pluvieux.

Regenhut, *f. m.* chapeau à grands bords.

Regenluft, *f. f.* air pluvieux.

Regenmantel, *f. m.* manteau de pluie.

Regenrock, *f. m.* casaque; cape de Bearn.

Regenschirm, *f. m.* parapluie.

Regenschlag; **Regenschuß**, *f. m.* ravine. Die wege sind von den regenschlägen ganz verderbt: les chemins sont tout rompus par les ravines.

Regent, *f. m.* Prince; Souverain. Ein rechtmäßiger; löblicher ic. Regent: Souverain légitime; Prince louable; digne de louange.

Regentuch, *f. f.* drap, dont les femmes se couvrent en tems de pluie.

Regenwasser, *f. n.* eau de pluie.

Regenwetter, *f. n.* tems de pluie; tems pluvieux.

Regenwind, *f. m.* vent pluvieux.

Regenwolcke, *f. f.* nué pluvieux.

Regenwurm, *f. m.* ver de terre; achée. Ort, wo es regenwürme giebt: vermeil.

Regiment, *f. n.* Regierung *f. f.* gouvernement; régence. Nach dem regiment streben: aspirer au gouvernement. Die regierung antreten: prendre la régence. In das regiment (zur regierung) gelangen: parvenir au gouvernement. Das oberste regiment (die höchste regierung) haben: avoir la souveraineté; le pouvoir souverain. Ein hartes; lindes; glückseliges; gewaltsames ic. regiment: gouvernement rude; doux; heureux; violent. Das regiment bestellen: établir le gouvernement. Bey regierung des Königs; Fürsten: sous le regne d'un tel Roi; Prince.

Regiment, [*z. de guerre*] régiment.

Ein regiment zu pferd; zu fuß: un régiment de cavalerie; d'infanterie. Oberster über ein regiment: colonel d'un régiment. Oberster Leutenant ic. des regiments: lieutenant colonel du régiment. Hauptmann; Rittmeister ic. unter dem regiment: capitaine dans le régiment.

Regimentarweise, *adv.* par régiment.

† **Regimentsfeldscheerer**, *f. m.* chirurgien major.

† **Regimentsprofos**, *f. m.* prévôt d'un régiment.

Regimentsform; **Regierart**; **Regierungsform**, *f. f.* forme de gouvernement.

Regimentsstab, *f. m.* bâton de commandement.

Regimentsstab, [*z. de guerre*] état major d'un régiment.

Regimentslast; **Regimentsforge**, *f. f.* la charge [le soin] du gouvernement.

† **Regiments Tambour**, *f. m.* tambour major.

† **Regimentsunkosten**, *f. m. pl.* frais que le regiment paie en commun.

Regierart, *v.* **Regimentsform**.

Regieren, *v. a.* gouverner; régir; regner. Ein königreich; einen stand; eine stadt regieren: gouverner un royaume; un état; une ville. Gott regiert die welt: Dieu gouverne [régit] le monde. Ein land durch Stadthalter regieren: régir une province par des gouverneurs. Friedlich; gewaltsamlich ic. regieren: regner paisiblement; tyranniquement.

Ein pferd regieren, [*z. de manège*] manier un cheval.

Ein schiff regieren, [*z. de mer*] gouverner [conduire] un vaisseau.

Sein haushwesen wohl regieren: gouverner bien son ménage; son domestique. Seine untergebenen wohl regieren: gouverner bien ses disciples. Sich von andern regieren lassen: se laisser gouverner.

Sein gemüth; seine regungen regieren: gouverner son esprit; ses passions. Was für ein geist regiert dich? quel esprit vous domine? Sich den geiz ic. regieren lassen: se laisser dominer à l'avarice.

Die pest regiert an dem ort: la peste regne en ce lieu.

Regierend, *adj.* régent; regnant. Der regierende Fürst; König ic. le Roi; Prince regnant. Regierender Rurgemeister: Bourguemaitre régent.

Regirer, *f. m.* recteur; directeur; gouverneur.

Regir-kunst, *f. f.* art de gouverner; de commander; de regner; politique.

Regir-stand, *f. m.* gouvernement; magistrature. In den regir-stand erhoben werden: être élevé au gouvernement; à la magistrature; aux charges de l'état.

Regir-sucht, *f. f.* ambition; convoitise [passion] de regner.

Regir-süchtig, *adj.* ambitieux.

Regirung, *v.* Regiment.

Regirungs-befehl, *f. m.* ordre [ordonnance] du gouvernement; de la régence.

Regirungs-form, *v.* Regiments-form.

Regirungs-Rath, *f. m.* conseiller au conseil de la régence.

Register, *f. n.* registre; catalogue; table. Register halten; führen: tenir registre. Ins register eintragen: coucher [écrire] sur le registre. Ein langes register: un long catalogue. Register über ein buch: table des matières d'un livre.

Registrator, *f. m.* [t. de chancellerie] greffier; garde des registres.

Registrator, [t. de chancellerie Romaine] registrateur.

Registratur, *f. f.* enregistrement. Registraturen machen, in das register tragen: rôler.

Registriren, *v. a.* enregistrer.

Regnen, *v. a.* pleuvoir. Es regnet: il pleut. Gott ließ feuer regnen über Sodom: Dieu fit pleuvoir du feu sur Sodome.

Es regnet stöße: il pleut des coups.

Die fegeln; die pfeile regnen: il pleut des mousquetades; des flèches.

Es regnet lauter gold: il pleut de l'or: prov. qui se dit d'une pluie qui tombe après une longue sécheresse.

Es regnet wichtig und stets: il pleut dru & menu.

Ich muß fort, und wenn es feulen (feine) regnete: il faut partir, quand il pleuvrait des halebardes.

† **Regnerisch**, *v.* Regenbass.

Reguliren, *v. a.* régler; gouverner. Sein leben; sein verhalten reguliren: régler sa vie; sa conduite. Sich nach andern reguliren: se régler sur les autres; se gouverner à l'exemple des autres. Daß ich mich darnach reguliren möge: à fin de me régler [de prendre mes mesures] là-dessus.

Regulirt, *adj.* réglé; ordonné.

Wohl regulirtes leben: vie bien réglée. Wohl regulirte haushaltung: ménage bien ordonné. Regulirte völker: troupes réglées.

Regulirung, *f. f.* règlement; ordre.

Regulus, *f. m.* [t. de chimie] culot.

Regung, *f. f.* mouvement. Regung und bewegung haben: avoir du mouvement; se mouvoir.

Regung des gemüths: mouvement de l'ame; passion. Unordentliche regungen: passions déréglées. Seine regungen zähmen: reprimer [modérer] les passions. Die erste regung des jorns ic. le premier mouvement de la colere.

Regung des fiebers: accès [ateinte; attaque] de fièvre.

Reh; **Rehe**, *f. n.* Reh-bock, *f. m.* chevreuil.

Reh-braten, *f. m.* rôti de chevreuil.

Rehe, *f. f.* [t. de maréchal] courbature; maladie de chevaux.

Rehe, *adj.* courbatu; foulé. Ein rebegeitenes pferd: cheval foulé.

Reh-farb, *adj.* fauve.

Reh-fell, *f. n.* chevrotin.

Reh-fleisch; **Reh-wildpret**, *f. n.* viande de chevreuil.

Reh-geiß, *f. f.* chevrette.

Reh-haar, *f. n.* poil de chevreuil.

Reh-kalb, *f. n.* [t. de chasse] petit chevreuil.

Reh-keule, *f. f.* Reh-schlägel, *f. m.* cuissot de chevreuil.

Reibe, *f. f.* Reib-eisen, *f. n.* [t. de cuisine] rape; égrugeoir. Reib-eisen, zum taback: grivoire.

Reiben, *v. a.* raper; broier; piler; égruger; froter. Muscaten reiben: raper de la muscade. Senf; farben ic. reiben: broier de la moutarde; des couleurs. Pfeffer reiben: piler [égruger] du poivre. Mit einem stroh wisch, mit einem tuch ic. reiben: froter avec un bouchon de paille; avec un linge. Den kopf mit warmen tuchern reiben: froter la tête avec des serviettes chaudes. Taback reiben: grivoiser.

Ort wo sich die hirsche reiben: fraïoir.

Sich an jemand reiben: se froter [s'ataquer; se jouer; se prendre] à quelcun; entreprendre quelcun.

Einem etwas unter die nase reiben: jeter quelque chose au nez; reprocher une chose à quelcun. Man hat ihm seine narreheit wichtig unter die nase gerieben: on lui a plaqué au nez la sottise.

Reiber, *f. m.* froteur; broieur.

Reiberin, *f. f.* froteuse; broieuse.

Reib-hader; **Reib-wisch**, *f. m.* torchon; frotoir.

Reib-keule, *f. f.* [t. d'imprimerie] brayon.

† **Reib-lüssen**; **Zut-lüssen**; **Zut-bürste**, [t. de chapelier] frotoir.

Reib-stein, *f. m.* [t. de peinture] marbre; pierre à broier.

Reibung, *f. f.* frottement.

Reich, *f. n.* empire; royaume. Die reiche der welt: les empires du monde. Das Römische; Christliche re. reich: l'empire des Romains; des Turcs. Frankreich ist ein mächtiges Reich: la France est un puissant royaume.

Das reich Gottes; das reich Jesu Christi: le royaume de Dieu; de Jesus Christ.

Das reich; das heilige Römische reich: l'empire; le saint empire Romain; l'empire d'Allemagne. Ein Fürst; Graf; Stand des reichs: un Prince; Comte; membre de l'empire. Die Stände des reichs: les états de l'empire.

Droben im reich: dans les parties supérieures de l'Allemagne; dans la haute Allemagne.

Reich, empire; roiauté; regne. Zum reich gelangen: parvenir à l'empire; à la roiauté. Im jehenden jahr seines reichs: la dixième année de son regne.

Reich; **reicher**, *e, es, adj.* riche; abondant. Ein reicher mann: un homme riche. Eine reiche frau suchen: chercher une femme riche. Reich werden: s'enrichir; devenir riche. Einen reich machen: enrichir quelcun. Reich an barschaft; an liegenden gütern; an tugend; an guten werden ic. riche en argent comptant; en fonds de terre; en vertus; en bonnes œuvres. Ein reiches erbe: une riche succession. Ein land, das an allen dingen reich ist: pais abondant en toutes choses; qui abonde en tout. Eine reiche erndte: recolte abondante.

Er ist sehr reich: le Pachtol coule pour lui.

Der reiche mann im ewangelio: le mauvais riche de l'évangile.

Ein reicher hat viel freunde; ein jeder will des reichen vetter seyn: les amis du riche sont en grand nombre; quand on est riche, on a beaucoup d'amis.

Reich; **reichlich**, *adv.* richement; abondamment; largement. Reich beladene schiffe: vaisseaux richement chargés. Der acker hat reichlich getragen: le champ a rendu abondamment. Reichlich mittheilen: donner largement. Er bezahlet reichlich: il paie grassement.

Reichen, *v. a.* tendre; donner; fournir; présenter. Die hand reichen: tendre la main. Einem zu trinken; das hand-wasser ic. reichen: présenter à boire; l'aiguëre à quelcun. Dem finde die

die brust reichen : donner la mamelle à un enfant. Einem die kost ; den unterhalt *re. reichen* : fournir la nourriture ; la dépense à quelqu'un.

Einem die hand reichen : secourir quelqu'un dans ses besoins.

Er reicht dem andern das wasfer nicht : *prov.* il n'approche pas de l'autre ; il est incomparablement au dessus de l'autre.

Reichen, *v. n.* atteindre ; toucher ; s'étendre ; suffire. Ein berg, der bis in die wolcken reicht : montagne qui atteint aux nuës ; qui s'élève jusqu'aux nuës. Ich tan darin nicht reichen : je n'y saurois toucher ; atteindre. Das feld reicht bis an den wald : ce champ s'étend jusqu'au bois. Das reicht nicht unter so viele : cela ne suffira pas à un si grand nombre. Ich werde mit meinem gelde nicht reichen : mon argent ne me suffira pas ; je n'aurai pas assés d'argent.

Reichlich, *v.* *Reich*.

Reichsabscheid, *f. m.* resultat de la diète de l'empire.

Reichsacht, *f. f.* [*t. de droit public*] ban de l'empire. Einen in die reichsacht erklären : mettre quelqu'un au ban de l'empire.

Reichsadel, *f. m.* *Reichsritterschaft*, *f. f.* *Reichsrittersstand*, *f. m.* noblesse de l'empire. Der unmittelbare Reichsadel ; die Reichsritterschaft ; la noblesse immédiate de l'empire. In den Reichsadel ; ReichsRittersstand erhoben werden : être élevé à la noblesse de l'empire.

Reichsadler, *f. m.* aigle impériale.

Reichsanlage ; *Reichsteuer*, *f. f.* charge [*impôt*] mis pour les besoins de l'empire.

Reichsapfel, *f. m.* pomme impériale ; royale.

Reichsarmee, *f. f.* armée de l'empire.

Reichsboden, *f. m.* terre de l'empire. Den reichsboden betreten : entrer sur les terres de l'empire.

ReichsCancler, *f. m.* chancelier de l'empire ; du royaume.

Reichsfeind, *f. m.* ennemi de l'empire ; du royaume.

Reichsfeldherr, *f. m.* capitaine général de l'empire ; du royaume.

Reichsfreyer, *f. m.* baron de l'empire. *Reichsfreyin*, *f. f.* baronne de l'empire.

Reichsfürst, *f. m.* prince de l'empire.

Reichsfürstin, *f. f.* princesse de l'empire.

Reichsgefälle, *f. n. pl.* revenus de l'empire ; du royaume.

† *Reichsgelt*, *v.* *Reichsmünz*.

Reichsgeschäfte, *f. n.* *Reichs*.

händel, *f. m.* *Reichs-sachen*, *f. f.* affaires qui concernent l'empire ; le royaume. *Teutsche reichshändel* : affaires d'Allemagne. *Polsnische* ; *Schwedische re. reichshändel* : affaires de Pologne ; de Suède.

Reichs-gesetze, *f. n.* *Reichsordnung* ; *Reichs-satzung*, *f. f.* loi [*ordonnance* ; *statut*] de l'empire ; du royaume.

Reichs-glied, *f. n.* membre de l'empire ; du royaume.

Reichs-Graf, *f. m.* comte de l'empire.

Reichs-Gräfinn, *f. f.* comtesse de l'empire.

Reichs-grenze, *f. f.* frontière [*limite*] de l'empire ; du royaume.

Reichs-handel, *v.* *Reichs-geschäfte*.

Reichs-Hofrath, *f. m.* conseil aulique impérial.

Reichs-Hofrath, conseiller au conseil aulique.

Reichshofraths-Präsident, *f. m.* président du conseil aulique impérial.

Reichs-leben, *f. n.* fief de l'empire.

Reichs-matricul, *f. f.* rôle des membres de l'empire.

Reichs-münz, *f. f.* monnaie [*espèces*] frappées au coin de l'empire & qui par conséquent y ont cours.

Reichs-Ritterschaft, *v.* *Reichs-Adel*.

Reichs-saß, *f. m.* habitant de l'empire ; du royaume.

Reichs-scepter, *f. n.* sceptre impérial ; royal.

Reichs-Schatzmeister, *f. m.* trésorier de l'empire ; de la couronne.

Reichs-schluß, *f. m.* résolution de la diète de l'empire.

Reichs-schwerdt, *f. n.* épée impériale ; royale.

Reichs-siegel, *f. n.* sceau de l'empire ; de la couronne.

Reichs-stand, *f. m.* état de l'Empire ; du royaume.

Reichs-stadt, *f. f.* ville impériale.

Reichs-tag, *f. m.* diète générale de l'empire ; du royaume. Einen reichs-tag ausschreiben : convoquer une diète générale ; convoquer les états du royaume.

Reichs-thaler, *f. m.* écu d'Allemagne.

Reichs-versammlung, *f. f.* assemblée des états de l'empire ; d'un royaume.

Reichs-vasall, *f. m.* vassal de l'empire ; du royaume.

Reichs-völker, *f. n. pl.* troupes de l'empire.

Reichs-wapen, *f. n.* armes de l'empire ; du royaume.

Reichthum, *f. m.* richesse ; abondance. Das ist all mein reich-

thum : voilà toutes mes richesses. Nach reichthum trachten : être après aux richesses.

Reichung, *f. f.* fournissement.

Reiß, *f. m.* gelée blanche ; frimas ; bruine ; givre. Es fällt ein reiß : il tombe de la gelée. Der kohl ist gut, wenn ihn der reiß verbrannt hat : les choux sont bons, lors qu'ils ont essuié la gelée. Die bäume hängen voll reiß : les arbres sont couverts de frimas ; de givre. Reiß an den baum-früchten : fleur.

Reiß, *f. m.* [*t. de tonnelier*] cercle ; cerceau. Neue reiß um ein faß legen : mettre des cerceaux neufs à un tonneau.

Reiß, an einem wasser-eimer : bordure. In einem trage-korb : collet de hotte.

Reiß, [*t. de blason*] licamor ; virole.

Reiß, [*t. de vanier*] agrafe.

Reiß, *adj.* meur ; mur. Reißes obst : fruit meur. Reiß werden : meurir. Reiß machen, *v. a.* aouster.

Reißes alter : âge meur. Reife überlegung : meure délibération. Et ist reiß zur strafe : il est au comble de les crimes ; le sac est plein ; il est tems qu'il soit puni.

Reife, *f. f.* maturité. Zu seiner rechten reise gelangen : arriver à maturité ; venir en maturité.

Reifen, *v. n.* meurir ; murir. Die sonne macht die fruchte reifen : le soleil fait meurir les fruits. Sie reifen schon : ils commencent à meurir.

Reifen, *v. n.* bruiner. Es reißet : il bruine ; il fait du frimas ; il tombe de la gelée.

Reißicht, *adj.* couvert de frimas ; de givre.

Reißholz, *f. n.* *Reißstock*, *f. m.* verge [*bois*] à faire des cerceaux.

† *Reißung*, *f. f.* maturité.

† *Reißrock*, *f. m.* jupe de balaine ; baleine.

Reiß-zieber, *f. m.* [*t. de tonnelier*] traitoire.

Reigen, *v.* *Reihen*.

Reiger ; *Reiber*, *f. m.* héron. Reiger beizen : voler le héron. Den vogel auf den reiger abrichten : dresser l'oiseau pour le héron. Junger reiger : héronneau.

Reiger-beiz, *f. f.* vol du héron.

Reiger-busch, *f. m.* masse de héron.

Reiger-falcke, *f. m.* [*t. de fauconner*] hochepié.

Reiger-feder, *f. f.* plume de héron.

Reiger-fett ; *Reiger-schmalz*, *f. n.* huile de héron.

† *Reiger-gebüsch*, *f. n.* lieu plein de hérons.

Reiger-stand, *f. m.* héronnière.

M m m Reiß

Reihe; **Riege**, *f. f.* rang; rangée; file. Eine **reihe** bäume: une rangée d'arbres. In eine **reihe** stellen: mettre de rang. In **reihe** treten: se mettre en son rang. In einer **reihe** gehen: marcher de rang. Wenn die **reihe** an mich kommt: à mon rang; à mon tour. Heut ist die **reihe** an mir: c'est aujourd'hui mon tour. Eine **lange reihe**: une longue file; enfilade. Eine **reihe** schüler neben einander, so mit schillingen regallert werden: rangette.

Eine **reihe** säulen: [*t. d'architecture*] un ordre de colonnes. **Reihe** von acht säulen: octostile.

Eine **reihe** [**riege**] semmeln: [*t. de boulanger*] une rangée de pain-blanc.

Eine **reihe** wiebeln: [*t. d'herbiere*] une bote d'oignons.

Reihe; **Riege**, *ligne*. Gerade **reihen** machen: écrire les lignes droites.

Reihen; **Riegen**, *v. a.* enfile. **Perlen** *ic.* **reihen**: enfile des perles.

Reihen weise; nach der **reihe**, *adv.* de rang; à la file. Nach der **reihe** legen; setzen: mettre de rang; enligner. Nach der **reihe** gehen: marcher à la file.

Reihen; **Reigen**, *f. m.* bal; danse. Den **reihen** führen: mener la danse. An den **reihen** treten: entrer en danse. Einen **reihen** aufspielen; aufblasen: jouer [sonner] pour la danse.

Den **reihen** führen: commencer la danse; être le premier à faire une chose; conduire une affaire; mener le branle.

Reiher, *v. Reiger*.

Reim, *f. m.* rime. Ein guter; falscher; gezwungener; stiesender *ic.* **reim**: rime bonne; fautive; forcée; coulante. Männlicher; weiblicher **reim**: rime masculine; féminine. Abgewechselte **reime**: rimes croisées. In **reime** bringen: mettre en rime.

Reime tichten: faire des rimes; des vers.

Reim-art, *f. f.* genre de rimes; de vers.

Reimen, *v. a.* rimer. Wohl; übel **reimen**: rimer bien; mal.

sich **reimen**, *v. r.* rimer. Diese worte **reimen** sich wohl; **reimen** sich nicht: ces mots riment bien; ne riment pas.

sich **reimen**, *s'acorder*; convenir. Wie **reimt** sich das? comment s'acorde cela? Das **reimt** sich nicht zu dieser zeit; mit seinem zustand *ic.* cela ne convient pas au tems présent; à sa condition.

Das **reimet** sich wohl; schickt sich aber nicht: il y a de la rime, mais il n'y a point de raison.

Reimen-reisser; **Reimen-schmid**, *f. m.* [*t. de mépris*] rimailleur.

Reimer; **Reim-künstler**, *f. m.* rimeur; versificateur.

Reim-fall, *f. m.* cadence.

Reim-fällig, *adj.* qui rime.

Reim-gebet; **Reim-gebetlein**, *f. n.* priere en vers.

Reim-gesetz, *f. n.* **Reim-satz**, *f. m.* stance; couplet. Ein **reim-gesetz** von sechs; acht *ic.* zeilen: couplet de six; huit vers.

† **Reim-gericht**, *f. n.* Poème.

Reim-kunst, *f. f.* art de rimer; de faire de vers.

Reim-künstler, *v.* **Reimer**.

Reim-laut, *f. m.* accent; rime.

Reim-maß, *f. n.* mesure des vers.

Reim-rätsel, *f. n.* énigme en vers.

Reim-spruch, *f. m.* sentence en vers.

Reim-steller; **Reimer**, *f. m.* rythmique.

Reimung, *f. f.* rime. Man muß die **reimung** in ungebundener rede meiden: il faut éviter la rime dans la prose.

Reim-zeile, *f. f.* vers.

Rein, *v.* **Rain**.

Rein, *adj.* net; pur; blanc; propre; clair. **Rein** wasser: eau claire. **Reines** glas: verre clair. **Reine** kleider: habit propre. Sich **rein** halten: se tenir propre. **Reines** gemach; gassen: chambre propre; rues propres. **Rein** leinen; hemde; bett *ic.* linage blanc; chemise blanche; lit blanc. **Reiner** wein: vin pur. **Reine** hände; teller *ic.* mains; assiettes netes. **Rein** machen: neteier; monder; polir &c. **Rein** halten: tenir net; propre. **Rein** seyn: être net. Den **reinen** ist alles **rein**: toutes choses sont pures à ceux qui sont purs.

Reine luft: air pur; sain; non infecté.

Rein von fräge *ic.* net.

Rein gold; silber: or; argent fin. **Reine** perlen: perles netes. Ein **reiner** diamant: diamant net. Ein **reiner** spiegel; cristall *ic.* miroir; cristall net. **Reines** helffenbein: ivoire net.

Reine haut: teint net; clair.

Reine seide: soie fine. **Reiner** faden: fil délicat; fin.

Rein papier: papier blanc.

Reine stimme: voix nette. **Reiner** thon: son net.

Eine schrift ins **reine** bringen: mettre un écrit au net.

Reine sprache: langage pur. **Reine** schreib-art; redens-art: stile net; expression nette.

Den **wein** **rein** abziehen: tirer le vin au clair.

Rein, pur; net; innocent; fin-

cère. Ein **reines** hert: un coeur pur; sincère. **Reine** hände haben: avoir les mains nettes; être innocent. Ein **reines** gewissen: conscience nette. **Reine** hände zu Gott aufheben: élever les mains pures à Dieu. **Reine** gedanken; begierden: pensées pures; desirs purs; innocents.

Reine lehr: doctrine pure; orthodoxe. **Reiner** lehrer: docteur orthodoxe.

Eine **reine** jungfrau: vierge; pucelle.

Reinen mund halten: garder le fectet.

Die **reine** wahrheit sagen: dire netement la vérité.

Die strassen **rein** halten: neteier les chemins des voleurs.

Die strassen **rein** halten: voler sur les grands chemins.

Rein, *adv.* purement; netement. **Rein** waschen: laver net. Sich **rein** anlegen: mettre du linge blanc. Sich **rein** halten: se tenir netement & blanchement.

Rein fingen; reden; schreiben: chanter; parler; écrire netement.

Rein leben: vivre purement; chastelement. Eine **sprache** **rein** reden: parler purement une langue.

Rein, tout à fait; tout net. Er ist **rein** tot: il est tout roide mort; tout à fait mort. Das haar **rein** abscheren: raser la tête tout net. Alles **rein** wegtragen: emporter tout. **Rein** nichts: rien du tout.

Reinigen, *v. a.* neteier; purifier; monder. Die **kleider**; strassen *ic.* **reinigen**: neteier les habits; les rues. Brunnen **reinigen**: curer les puits. Den **schornstein** **reinigen**: ramonner la cheminée. Das **geschirr** **reinigen**: écurer la vaisselle. Die **gestirne** *ic.* **reinigen**: monder l'orge. Das **geblut**; die **luft** *ic.* **reinigen**: purifier le sang; l'air. Sich **reinigen**; den **leib** **reinigen**: se purger.

Reinigen, *v. a.* [*t. de chimie*] défectuer.

Reinigend; **abführend**, *adj.* [*t. de médecine*] déterlif.

Reinigkeit, *f. f.* neteté; pureté. **Reinigkeit** der sprache *ic.* neteté [pureté] du langage. **Reinigkeit** eines spiegels; diamants *ic.* neteté d'un miroir; d'un diamant.

Reinigkeit der gedanken; der meinung; der lehre; des hertzens *ic.* pureté des pensées; de l'intention; de la doctrine; du coeur. Seine **reinigkeit** bewahren: garder sa chasteté.

Reinigung, *f. f.* netoïement; purification. **Reinigung** der häuter; der

der strassen; der kleider ic. netoie-
ment des maisons; des rues; des
habits. Reinigung des goldes;
jüms ic. purification de l'or; de
l'etain. Reinigung des goldes,
durch silber und scheide-wasser:
incantation.

Weibliche reinigung, nach der
geburt: lochies.

Die reinigung der jüden: [*te.
d'eglise*] la purification des juifs.

Das fest der reinigung Maria:
la purification de la Vierge; fé-
te de la purification; la chan-
deleur.

Reinlich, *adj.* propre. Reinlich in
kleidern; leinen: propre en ha-
bits; en linge.

Reinlich, *adv.* proprement.

Reinlichkeit, *f. f.* propreté.

Rein-weide, *f. f.* Wein-holz, *f. n.*
Hart-riegel, *f. m.* troène.

Reis, *f. m.* ris. Kalbsfleisch mit
reis getocht: du veau au ris.

Reis, *pl.* Reiser, *f. n.* rameau;
jeton; sion; surgeon; bouture.
Die reiser eines baums beschnei-
den: couper les rameaux d'un
arbre. Reiser treiben: jeter des
sions. Die reiser [schoss; reiser]
versetzen: transplanter les sur-
geons; les boutures. Ein reis
[versetz; reis] aufsetzen: mettre
une grefe.

Reis-brey, *f. m.* bouillie de ris.

Reis-bund, *f. n.* falourde; fagot.

Reis-bündel, *f. n.* zum fischen:
jonchées.

Reise, *f. f.* voiage. Eine reise
thun; vornehmen: faire; entre-
prendre un voiage. Sich auf die
reise begeben: se mettre en voia-
ge; en chemin. Auf der reise
sehn: être en voiage; en chemin.
Von der reise wieder kommen: é-
tre de retour [revenir] de son
viage. Eine lange; beschwerlich-
de; unglückliche; lustige ic. rei-
se: voiage long; incommode;
malheureux; plaisant. Reise zu
land; zu wasser; zu wagen; zu
pferd ic. voiage par terre; par
eau; en chariot; à cheval. Glück
auf die reise! bon voiage!

Reise, in entfernte länder: pere-
grination.

Beym spiel und auf der reise lernt
man die leute kennen: *prov.* au
jeu & en voiage on connoit le
personnage.

Reise-beschreibung, *f. f.* Reise-
buch, *f. n.* voiage; itinéraire.

Reise-bett, *f. n.* lit de voiage; de
campagne.

Reise-bündel, *f. m.* paquet de
viage.

Reisefertig, *adj.* prêt à partir. Sich
reisefertig halten: se tenir prêt à
partir. Sich reisefertig machen:
se préparer au voiage.

Reise-gebet, *f. n.* priere d'un voia-
geur; itinéraire.

Reise-gefert; Reise-gesell, *f. m.*
compagnon de voiage.

Reise-geld, *f. n.* viatique.

Reise-geräth; Reise-zeug, *f. n.*
bagage; hardes.

Reise-gesellschaft, *f. f.* compagnie
de voiage.

Reise-keller, *f. m.* cantine.

Reise-kiste, *f. f.* Reise-kuffer, *f. m.*
bahut; male.

Reise-kleid, *f. n.* habit de campa-
gne.

Reise-kosten, *f. m. pl.* voiage; frais
du voiage. Die reise-kosten bezahlt
bekommen: avoir son voiage payé.

Reisen, *v. n.* voiajer; aler; pas-
ser. In fremde länder reisen: voia-
ger aux pais étrangers. Nach
Frankreich; Ost; Indien ic. rei-
sen: voiajer en France; aux In-
des. Nach Frankfurt; Rom ic.
reisen: aler à Francfort; à Ro-
me. Über Nürnberg reisen: passer
par Nuremberg. Wieder nach hau-
se reisen: repasser [s'en retour-
ner] chez soi. Über feld reisen:
faire un voiage à la campagne.
Täglich so viel meilen reisen: faire
tant de lieues par jour. Zu land;
zu wasser; zu schiff ic. reisen: aler
par terre; par eau; en bateau.
In gesellschaft reisen: aler en
compagnie. Von einem ort zum
andern reisen: aler & venir; pas-
ser d'un lieu à l'autre.

Reisend, *adj.* passant; étranger;
voiajeur. Reisende leute wohl
aufnehmen: recevoir bien les é-
trangers. Die reisenden berauben:
voler les passans. Zur bequem-
lichkeit der reisenden: pour la com-
modité des voiajeurs.

Reise-rock, *f. m.* surtout.

Reise-sack, *f. m.* sac; petit sac qu'on
porte en voiage.

Reishafft, *adv.* Sich reishafft an-
legen: se mettre en habit de cam-
pagne.

Reis-holz; reisicht, reißig; *f. n.*
ramage; branchage. Das reis-holz
in bindel schlagen: mettre le
branchage en fagot. Reis-holz
von weiden und pappeln: matiere.
Abgehauen reis-holz: émon-
des.

Das recht haben, reis-holz zu
lesen: avoir droit de ramage.

Reißig, *adj.* [*il a vieilli*] cavalier.

Reißiger knecht: cavalier. Reiß-
ger zeug: cavalerie. Die reißigen
neben das fuß-volk stellen: ranger
la cavalerie avec l'infanterie.

Reißig, oder reis-holz in einem
bündel Holz: ame.

Reiß-kunst; Zeichnung, *f. f.* por-
traiture.

Reiß-mehl, *f. n.* farine de
ris.

Reissen, *v. a.* [*ich reisse; ich riß;*
ich riße; gerissen] arracher; dé-
chirer. Einem etwas aus den hân-
den reissen: arracher une chose
des mains à quelcun. Aus der er-
den reissen: arracher de la terre.
Die haare aus dem kopff reissen:
arracher les cheveux. Die klei-
der vom leibe reissen: arracher les
habits. In stücken reissen: dé-
chirer; mettre en pieces.

Einen zum tode reissen: trai-
ner quelcun au supplice; à la
mort.

Einen aus der gefahr reissen: sau-
ver quelcun du danger.

Zoten reissen, dire des saletés;
des ordures; débagouler des so-
tises. Vossen reissen: plaisanter;
dire des sornettes; des faribo-
les.

Reimen reissen, [*te. de mépris*]
rimailler.

Einem einen vossen reissen:
jouer un tour [faire piece] à
quelcun.

Das kleid beginnet zu reissen: cet
habit commence à s'user; à se
défaire.

Sein kleid reisset sehr: son habit
creve de rire.

Der strom reisset: le fleuve en-
traîne [mine] la rive.

Die erde reisset vor dürre: la
terre se fend [se crevasse] de se-
cheresse. Das holz reisset: le bois
se fend.

Die hânde; die lippen reissen
vor kälte: les mains; les le-
vres se gercent [se crevaissent]
de froid.

Der topf; das glas ist gerissen:
ce pot; ce verre est fêlé.

Es reißt mich im leibe: j'ai des
tranchées. Es reißt mich in der
schulter; in allen gliedern: j'ai
des elancemens dans l'épaule;
dans tout le corps.

Reissen, destiner. Hierlich reissen:
destiner de bon gout.

sich reissen, *v. r.* Sich an ei-
nem nagel reissen: se blesser à
un clou. Das pferd hat sich aus
der halsstier gerissen: le cheval
s'est déhicoté.

Sich von einem; von einer ge-
sellschaft reissen: s'arracher de
quelcun; de la compagnie.

Sich um etwas reissen: s'em-
presser pour une chose. Sie rei-
ßen sich darum: ils se disputent
[se contestent] cela.

Reissen, *f. n.* Reissen der hân-
de; lippen: gercure des mains; des
levres. Reissen im leibe: tran-
chées. Reissen in den gliedern:
rhumatisme douloureux; elance-
ment de douleur.

Reißend, *adj.* Ein reißendes thier:
une bête ravissante. Reißende
gicht: goute crampe. Reißender
schmerz: douleur aiguë. Reißend
M m m 2 des

des wasser : fleuve rapide. Der reissende lauf der sonnen : le cours rapide du soleil.

Reissend, *adv.* rapidement. Reissend dahin fahren : passer rapidement. Die waar gehet reissend ab : cette marchandise se débite tout courant.

Reisser ; Schrepper, *f. m.* traceret.

Reisser, [*t. de gourmet & de tonnelier*] rouanne ; rouannette. Ein fass mit dem reisser zeichnen : rouanner.

Reis-stroh, *f. n.* paille de ris.

Reit-ban ; Reut-ban, *f. f.* Reithaus, *f. n.* Reit-platz, *f. m.* Reitschul, *f. f.* manège.

Reit-decke ; Reut-decke, *f. f.* housse.

Reiten, [*dites & écrivez reuten*] *v. a.* monter à cheval. [*ich reite ; ich ritt ; ich ritte ; geritten*] Zu pferd reiten : aler à cheval. Ein pferd ; einen maul-esel reiten : monter un cheval ; un mulet. Auf einem pferd reiten : être monté sur un cheval. Hinter einem reiten : monter en croupe. Ein pferd blos [ohne sattel] reiten : monter un cheval à dos ; à poil. Ein pferd zu schanden reiten : fouler [harasser] un cheval. Ein pferd zu tod reiten : crever un cheval. Ein pferd zur schul reiten : travailler un cheval. Im trab ; im galopp *ic.* reiten : mettre le cheval au trot ; au galop. Sich den wolff reiten : gagner un loup à monter à cheval.

Reiten, aler à cheval. Ins feld ; auf die jagd *ic.* reiten : aler aux champs ; à la chasse. Auf parthey reiten : aler en parti. Durch die stadt ; durch das thor *ic.* reiten : passer par la ville ; par la porte. Ueber die gasse reiten : passer par la rue. Im trab ; im galopp *ic.* reiten : aler au trot ; au galop. Einen zu grund reiten : ruiner quelcun.

Sich von jemand reiten lassen : se laisser gouverner par quelcun.

Der alp hat mich die nacht geritten : j'ai été travaillé du coche-mare.

Der teufel reitet dich : vous avez le diable dans le [au] corps.

Der stier reitet die kuh : le taureau couvre la vache.

Reitend, *adj.* à cheval ; monté. Reitender bote : messager à cheval.

Reitender aufzug : cavalcade.

Reiter ; Reuter, [*ce dernier vaut mieux*] *f. m.* cavalier. Ein wohlberittener reiter : cavalier bien monté. Ein regiment reiter : un regiment de cavalerie. Et nen reiter absetzen ; wieder berit-

ten machen : démonter ; remonter un cavalier. Ein abgesetzter reiter : cavalier démonté.

Sich auf reuters manier schlagen : carabiner.

Reiter, homme de cheval. Er gibt einen guten reiter ab : il est bon homme de cheval. Das pferd hat seinen reiter abgesetzt : ce cheval a des-arçonné son homme.

Ein lateinischer reiter : homme qui monte mal à cheval ; qui n'est pas bien à cheval.

Reiter zu fuß : piéton.

Reiter-dienst, *f. m.* service ; plaisir ; bon office. Wollet ihr mir einen reiter-dienst thun ? voulez vous bien me rendre un service ; me faire un plaisir ?

Reiterey, [*Reuterey, vaut mieux*] *f. f.* cavalerie. Unter der reiters dien : servir dans la cavalerie.

Reiter-fahne, *f. f.* Reiter-fähnlein, *f. n.* cornette ; guidon.

Reiter-fähnrich, *f. m.* cornette ; enseigne à cheval ; de cavalerie.

Reiter-gar, *adj.* mal cuit ; pas assez cuit ; cuit à demi.

Reiter-lager, *f. n.* [*t. de guerre*] camp de la cavalerie.

Reiter-lager, couche de paille.

Reiter-pferd, *f. n.* cheval de service.

Reiter-wacht, *f. f.* garde avancée.

Reiter-zebrung ; Ritter-zebrung, *f. f.* charité [liberalité] *qu'on fait à un pauvre soldat.* Einen um eine ritterzebrung ansprechen : demander une charité à quelcun.

Reit-esel, oder reut-esel, *f. m.* baudet.

Reit-haus, *v.* Reit-ban.

Reitig, *adj.* propre à être monté ; dressé. Ein pferd ist rit-tig, wenn es drey jahr alt ist : on peut monter un cheval à trois ans. Ein pferd rit-tig machen : dresser un cheval.

Reit-klepper, *f. m.* bidet.

Reit-knecht, *f. m.* palefrenier.

Reit-kunst, *f. f.* manège ; art de monter à cheval.

Reit-küssen, *f. n.* bardelle.

Reitlings ; rittlings, *adv.* à chevauchons ; à califorchon. Rittlings auf der bank sitzen : être sur le banc à chevauchons ; à califorchon.

Reit-ochs, *f. m.* taureau.

Reit-platz, *v.* Reit-ban.

Reit-pferd, *f. n.* cheval de selle.

Reit-rock, *f. m.* casaque.

Reit-sattel, *f. m.* selle à monter.

Reit-schmid, *f. m.* maréchal.

Reit-schul, *v.* Reit-ban.

Reit-stiefel, *f. m.* bote de cavalier.

Reit-strumpf, *f. m. pl.* gamaches ; guêtres.

Reit-vorthel, *f. m.* montoir ; avantage.

Reitwurm, *f. m.* courtiliere.

Reit-zeug, *f. n.* [*t. de seller*] har-nois.

Reizen, *v. a.* exciter ; inciter ; émouvoir ; animer ; pousser ; encourager. Zum zorn ; zur liebe reizen : exciter [inciter] à la colère ; à l'amour. Den zorn reizen : émouvoir la bile ; la colere. Zum studieren ; zur tugend reizen : animer [encourager] à l'étude ; à la vertu. Die äußerliche dinge reizen die sinne : les objets émeuvent les sens. Zu einer sache gereizt werden : être incité [poussé] à une chose.

Reizend, *adj.* attirant ; atraiant ; charmant. Die reizende luft : le plaisir atraiant. Reizende augen : des yeux charmans.

Reizger, *f. m.* qui irrite ; qui excite &c.

Reizung, *f. f.* motif ; équillon ; ce qui incite ; qui anime ; qui encourage.

Religion, *f. f.* religion. Die christliche ; Reformirte ; Lutherische ; Römisch-Catholische Religion ; la Religion Chretienne ; Reformée ; Lutherienne ; Catholique Romaine.

Religions-genoss ; Religions-Verwandter, *f. m.* domestique de la foi ; qui est de la même communion [Religion].

Reidswindel, *f. f.* [*t. de ferrurier*] archet.

Renegat ; Christ der ein Turck wird, *f. m.* renegat ; chretien qui s'est fait Turc.

Rein-ban, *f. f.* Rein-platz, *f. m.* carrière ; lice. In die rein-ban treten : entrer dans la lice.

Rennen, *v. n.* courir. Geschwind rennen : courir vite. Wo rennet ihr hin ? où courez vous ? Nach dem ring ; Moren-topf *ic.* rennen : courir la bague ; les têtes. Mit dem pferd rennen : courre un cheval. In vollem [mit verhängtem] jügel rennen : courir à toute bride ; à bride abattue.

Rennen auf der rein-ban : jouter ; courir la lice dans la carrière.

In sein verderben rennen : courir à sa perte ; à sa ruine.

Nach ehren ; nach reichthum *ic.* rennen : courir après les hon-neurs ; les richesses.

Rennen, *f. n.* course ; carrière. Sein rennen thun : fournir sa course ; sa carrière. Ein ; zwei *ic.* rennen gewinnen : gagner d'une ; de deux courses. Rennen nach dem ring ; nach dem Moren-topf : course de bague ; des têtes. Mit-ten im rennen still halten : s'arrê-ter au milieu de la course.

Ren-

ren. res.

Renner, *f. m.* [*t. de manège*] cour-
sier; cheval de jouë; de tour-
nois.

Renner, jouëteur. Ein harter ren-
ner: un rude jouëteur.

Ren-lanze, *f. f.* lance de jouë; de tournois.

Ren-platz, *v.* Renn-ban.

Ren-spiel, *f. n.* jouë; tournois; courle.

Ren-schiff, *f. n.* ramberge; fe-
louque; pinasse. Renn-schiff
mit segeln und rudern: fuste.

Ren-thier, *f. n.* rangier; renne.

Renomist; balger; schläger, *f. m.*
bretteur.

Rente, *f. f.* rente; revenu. Von
renten leben: vivre de ses rentes.
Auf renten legen: donner [*met-
tre*] à rente. Eine rente belegen:
constituer une rente. Fürstliche;
der stadt ic. renten: revenus du
prince; de la ville.

Renten; zins; abgaben, servis.

Renten, *v. a.* rendre; rapporter.
Das haus; gut ic. rentet jährlich
so viel: cette maison; terre ra-
porte tant par an.

Renter; Rentenirer; Rentner,
f. m. rentier.

Rentkammer, *f. f.* épargne; tré-
sor.

Rentmeister, *f. m.* trésorier de
l'épargne.

Rentmeister-amt, *f. n.* trésorerie.

Rentpacht, *f. m.* traité de finan-
ce. Conforte eines rentpachts:
participe. [*t. de finances.*]

Rentschreiber, *f. m.* clerc de l'é-
pargne.

Reutzel, *v.* Ranze.

Repositorium, *f. n.* tablettes.
Die bücher auf das repositorium
stellen: ranger les livres sur les
tablettes.

Repressalien, *f. f. pl.* Eigenmäch-
tige recht-verschaffung: représail-
les.

Repsen; rützen, *v. n.* [*mot de
province*] roter.

Repsen, *f. m.* rot. Einen repsen
lassen: faire un rot.

Residens, *f. f.* résidence. Wor-
nemiste residents eines Herrn:
chef-lieu.

Reß; reßig; räß; herb, *adj.*
[*mot de province*] verd; piquant.
Reßer wein: vin verd. Reßes
traut: herbe piquante. Reßer ge-
schmack: goût piquant.

Reßen, *v. n.* avoir le goût verd;
piquant.

Reßlich, *adj.* un peu piquant; verd.

Resonanz-boden, *f. m.* [*t. de
luthier*] table.

Resonanz-loch, *f. n.* [*t. de luthier*]
ouïe.

res. ren.

Rest; Restant, *f. m.* reste; ar-
rérage; restant; résidu. Der rest
von der mahlzeit: le reste du di-
ner. Es ist nur noch ein kleiner
rest übrig: il n'y a qu'un petit re-
ste. Bezahlet mir die helfste, den
rest will ich euch borgen: paie-
z moi la moitié, & je vous ferai
crédit du reste; du restant. Es
bleibt so viel im rest: il demeure
tant de restant. Im rest seyn:
être en reste. Es ist mir so viel
meiner besoldung im rest: j'ai
tant d'arrérages de mes gages.
Die resten [restanten] eintreiben:
faire le recouvrement des restes;
des arrérages. Der rest einer rech-
nung: le résidu d'un compte.

Restanten-buch; Resten-buch, *f. n.*
registre [*mémoire*] des restes.

Restanten-einnehmer, *f. m.* re-
ceveur des restes.

Resten; restiren, *v. a.* resten.
Drey von fünffen resten away: trois
de cinq restent deux. Ich restire
euch nichts mehr: je ne vous re-
ste [*dois*] plus rien.

Restlein, *f. n.* petit reste.

Retardat, *f. n.* reprise. Etwas
in retardaten bringen; führen:
mettre un article au chapitre de
reprise.

Retorte, *f. f.* [*t. de chimie*]
cornue.

Retten, *v. a.* sauver; délivrer;
protéger; défendre. Einen aus
der gefahr retten: sauver quelcun
du danger. Aus dem feuer; aus
dem schiffbruch retten: sauver du
feu; du naufrage. Einem das le-
ben retten: sauver la vie à quel-
cun. Sich mit der flucht retten:
se sauver par la fuite. Einen aus
der dienstbarkeit retten: délivrer
quelcun de la servitude. Einen
von seinen verfolgern retten: pro-
téger quelcun contre ses persecu-
teurs. Seinen ehrlichen namen
retten: défendre son honneur.

Retter, *f. m.* libérateur; prote-
cteur; défendeur.

Retter, [*t. de chasse*] chien qui em-
pêche les autres de déchirer leur
prise.

Retten-gebühren, *f. f.* für diejenigen,
so etwas, bey einem schiff-bruch,
retten helfen: salvage; sauve-
lage.

Rettung, *f. f.* défense; protection.
Zu meiner rettung: pour ma dé-
fense. Einen um rettung anrufen:
implorer la protection de quel-
cun.

Rettich, *f. m.* raifort.

Rettich-sallat, *f. m.* raifort en sa-
lade.

Rettich-saame, *f. m.* graine de ra-
ifort.

Reßel, *v.* Rätzsel.

Reuber, *v.* Räuber.

ren. rhe. 461

Reuchern, *v.* Räuchern.

Reude; reudig, *v.* Raude.

Reue; Reu, *f. f.* Reumut,
f. m. repentir; repentance. Die
reue folgt auf die that: le repen-
tir suit le crime de près. Einen
zur reue bewegen: porter quel-
cun à la repentance. Wahre;
heuchlerische reue: repentance
sincere; feinte.

Reuen, *v. a.* se repentir. Es reuet
mich, daß ich dieses gethan: je me
repens d'avoir fait cela. Es soll
mich nicht reuen; ich will es mich
nicht reuen lassen: je ne m'en re-
pentirai jamais. Meine sünden
reuen mich: j'ai une vive dou-
leur de mes péchés.

Reuend; reuig; Reumüthig,
adj. repentant; contrit. Ein
reuiges hertz: un coeur contrit.

Reverenz, *f. m.* révérence. Die
le reverence machen: chaperon-
ner.

Revier, *f. f.* [*t. de grurie*] ver-
diere. Fort-knecht der seine re-
vier fleißig belauscht: garde qui vi-
site souvent la verdere.

Reu-kauff, *f. m.* dédit; folle-en-
chere. Bey 20 thaler reu-kauff:
à peine de 20 écus pour le dé-
dit. Den reu-kauff bezahlen:
payer la folle-enchere.

† **Reu-müthig**; Reuig, *v.* Reu-
end.

Reuse, *f. f.* nasse. Fische in der
reuse fangen: prendre du poisson
dans la nasse.

sich Reuspern, *v. r.* cracher.

Reutel, *f. m.* [*t. de labourer*]
curoir.

Reuten, *v. a.* sarcler; déraciner;
défricher. Die sträucher reuten:
déraciner les haies. Ein land
reuten: défricher une terre.

Reut-hau, *f. f.* houë.

Reuter, *v.* Reiter.

Reuter; Sieb; haar-sieb,
f. m. [*t. d'apothicaire* &c.] cri-
ble; étamine; bluteau. Durch
die reuter schlagen: passer par
l'étamine.

Reutern, *v. a.* cribler; bluter.

Reuterung, *f. f.* cribration.

Rhabarber, *f. f.* rubarbe.

Rhein; Rhein-strom, *f. m.*
Rhin: fleuve d'Allemagne. Der obe-
re; niedere Rhein: le haut; bas
Rhin. Die stadt liegt am Rhein: la
ville est située sur le Rhin. Dis-
seit; jenseit Rheins: au deca [*en
deça*] au delà [*en delà*] du Rhin.

Rhein-fall, *f. m.* cataractes du Rhin.

Rheinisch, *adj.* de Rhin. Rheini-
scher wein: vin de Rhin.

† **Rhein-ländische ruthe**, *f. f.*
verge de 12 piés du Rhin.

W m m 3 Rhein

Rhein-weide, v. Raimweide.

Rhein-wein, f. m. vin de Rhin.

Rhodiser-dorn, f. m. aspalathe.

Ribbe; Riebe; Rippe, f. f. côte. Die langen ribben: les vraies côtes. Die kurzen ribben: les fausses côtes. Eine ribbe brechen: se froïsser une côte.

Man möchte ihm die ribben zehlen: prov. on lui compteroit les côtes; il est extrêmement maigre.

Einem die ribben schmieren: prov. fangler [mesurer; rompre] les côtes à quelqu'un; le rosser.

Ribbe im schiff: alonge.

Ribbe an der laute: côte; éclisse.

Ribbe in den kohlund andern blättern: nerf.

Ribbe in einem gewölbe: nerf de voute; rein.

Ribbe, oder schnur auf dem rücken eines buchs: nerf.

Ribbe; sprosse an der wagen-leiter: roulon.

Ribben flachs; hanff ic. tiller du lin; du chanvre.

Ribben-fell, f. n. [t. d'anatomie] diaphragme.

Ribben-stoß, f. m. coup dans le flanc. Einem ribben-stöße geben: donner du bout du moulquet dans le flanc à quelqu'un.

Ribben-stück, f. n. côtelette. Ribbenstück, vom schöps oder hamel: carré de mouton.

Richt-beil, f. n. hache de bourreau.

Richt-bley, f. n. [t. de maçon &c.] niveau. Nach dem richt-bley abmessen; abwägen: mettre au niveau; de niveau.

Richt-büne, f. f. échafaut.

Richte, f. f. [ce mot n'est guère en usage, on dit: gleiche; gerade] In die richte bringen, was krumm ist: rendre droit [redresser] ce qui étoit courbe. In die richte gehen: prendre le droit chemin. Eine richte; [reihe] häuser: une rangée de maisons.

Richten, v. a. dresse; régler; diriger; tourner &c. Einen krummen stad richten: dresser un baton courbe. Nach der schnur; nach dem bley richten: dresser [mettre] au niveau; à plomb. Seine sachen richten: régler ses affaires. Jemand nach seinem kopff richten: dresser quelqu'un à sa maniere. Seinen wandel nach der tugend richten: régler sa conduite sur les préceptes de la vertu. Etwas zu seinem zweck richten: diriger une chose à sa fin. Sein-vornehmen richten: diriger [dresser] son intention. Alles zu Gottes ehren richten: diriger tout à la gloire de Dieu. Sei-

ne gedanken; augen auf etwas richten: tourner ses pensées; ses yeux sur une chose. Alles zu seinem nutzen richten: tourner tout à son profit; à son intérêt; n'avoir en vue que ses intérêts; chercher son profit en toutes choses. Seine rede zu jemand richten: adresser son discours à quelqu'un. Seinen weg nach einem ort richten: prendre le chemin d'un tel lieu; dresser la marche du côté de &c. Die artzney nach der krankheit richten: accommoder [aproprier] le remède à l'état de la maladie. Einen spruch zu seinem vorhaben richten: appliquer [accommoder] un passage à son sujet. Ein ding auf das andere richten: rapporter une chose à l'autre. Das ist auf euch gerichtet: cela se rapporte à vous.

Ein stück richten: [t. de canonier] pointer [braquer] un canon.

Die segel richten: [t. de mer] braiser les voiles.

Ein haus richten: [t. de charpentier] assembler la charpente d'un bâtiment; revêtir un pan de charpente.

Zu grund richten: perdre entièrement; ruiner; abimer.

Nichts richten; ausrichten: n'avancer de rien; n'avoir point d'effet. Alle meine vermahnungen richten nichts bey ihm aus: toutes mes remontrances ne font point d'effet sur lui; il ne se soucie pas de toutes mes remontrances. Man richtet nichts ohne Gottes segnen: on travaille en vain [on n'avance de rien] sans la bénédiction de Dieu.

sich richten, v. r. se mettre; se régler; s'accommoder. Sich auf seine füsse richten: se mettre sur ses pieds. Sich hinder [über] etwas richten: se mettre après une chose. Sich nach andern richten: se régler sur les autres. Darnach wisse dich zu richten: réglez vous là-dessus. Sich in die zeit; gelegenheit ic. richten: s'accommoder au tems; à l'occasion; prendre ses mesures selon les occurrences. Sich in einen menschen richten: s'accommoder à l'humeur de quelqu'un. Sich in alle sachen zu richten wissen: s'accommoder à tout; être propre à tout faire. Ich kan mich nicht darcin richten: je n'y voi rien; je n'y voi goutte. Sich nach dem verstand der zuhörer richten: s'accommoder à la capacité [s'abaïsser à la portée] de ses auditeurs. Sich zu etwas richten; fertig machen: se préparer à une chose.

Richten, v. a. juger. Eine sache richten: juger un procès. Das volck richten: juger le peuple. Richtet nicht, so werdet ihr

nicht gerichtet: ne jugez point & vous ne ferez point jugés. Nach dem ansehen richten: juger sur les apparences.

Richten, censurer; critiquer. Andere richten; andere leute thun richten: censurer les autres; les actions des autres. Eine schrift richten: critiquer un ouvrage.

Richten, executer; faire mourir. Mit dem schwerdt; strang ic. richten: trancher la tête; pendre.

Richter, f. m. juge. Ein strenger; gelinder; partheiischer; einge-nommener ic. richter: juge severe; modéré; partial; prévenu. Den richter bestechen; gewinnen: corrompre; gagner son juge. Sich zum richter machen; aufwerffen: s'ériger en juge. Vor richter erscheinen: comparoitre devant la justice. Die sache schwebt vor dem richter: l'affaire est pendante à la justice. Die sache an den richter bringen; gelan-gen lassen: porter l'affaire en justice. Der ordentliche richter: juge competent. Der obere; nachgesetzte richter: juge supérieur; subalterne.

Richter-amt, f. m. judicature. Zum richter-amt gelangen: parvenir à la judicature.

Richterlich, adj. judiciaire. Richterlicher ausbruch: sentence judiciaire. Sein richterliches amt brauchen: faire la fonction de juge; employer son autorité de juge.

Richtern, v. a. critiquer; censurer. Alles richtern wollen: s'ingérer de tout; critiquer.

† Richter-stuhl, f. m. Tribunal.

Richt-haus, f. f. prétoire; palais; audience.

Richtig, adj. droit. Eine richtige strasse: une rue droite. Den richtigen weg gehen: prendre le droit chemin.

Richtiges gemüth; hers: coeur droit. Richtiger vorsatz: intention droite. Des herrn befehle sind richtig: les mandemens de l'Eternel sont droits.

Richtig, juste; légitime; réglé; valable. Richtiges maß; gewicht ic. mesure; poids juste. Richtige wage: balance juste. Richtige waar: marchandise loiale. Richtige antwort: réponse [repartie] juste. Richtige rechnung; zahlung: compte; paiement juste. Richtiges verfahren: procure légale; valable. Richtige geburt: naissance légitime. Richtiger kauff: testament ic. contract; testament valable. Richtiges einkommen: revenu réglé. Richtige schuld: dette liquide.

Richtig,

rich.

Richtig, exact; ponctuel; réglé.
Richtige ordnung: ordre exact.
Richtige zahlung thun: paier exactement. **Richtiger** mensch: homme exact; ponctuel. Eine **richtige** sache: affaire réglée. **Richtig** ge haushaltung; ausgabe: ménage réglé; dépense réglée. **Richtig** abrede nehmen: faire un concert; concerter une chose.

Er ist ein **richtiger**: il n'est pas homme à s'y fier; à faire fonds sur lui.

Richtig, correct. **Richtige** schrift: écriture correcte. **Richtiger** abriß: dessin correct.

Richtig machen: ajuster; aquiter. Einen handel **richtig** machen: ajuster [acommoder] une affaire. Eine schuld **richtig** machen: paier [aquiter] une dette. Ich will sehen, wie ich es wieder **richtig** mache: je tâcherai de m'aquiter envers vous; de vous rendre la pareille.

Richtig seyn; **richtig** werden: finir; ajuster; acorder. Mit einer sache **richtig** seyn: avoir fini [être à bout d'] une affaire. Mit der rechnung **richtig** werden: ajuster son compte. Mit jemand **richtig** werden: se mettre d'accord avec quelqu'un; ajuster [vuider] ses affaires avec quelqu'un. Wir wollen darüber schon **richtig** werden: nous nous acorderons bien sur cela. Wir sind **richtig**: nous sommes d'accord. Wir können nicht **richtig** werden: nous ne saurions nous acorder; nous accommoder.

Richtig, adv. droit; juste; justement; légitimement; valablement; exactement; ponctuellement; réglement; correctement. **Richtig** gehen: aller tout droit. **Richtig** messen etc. mesurer juste. Die uhr geht **richtig**: l'horloge va juste. Das trifft **richtig** zu: cela se rencontre tout juste. **Richtig** verfahren: proceder légitimement; valablement. **Richtig** zahlen: paier exactement; ponctuellement. Seine dinge **richtig** halten: faire réglement ses affaires. **Richtig** reden; schreiben: parler; écrire correctement.

Das ding geht nicht **richtig** zu: cela ne va pas comme il faut; il y a là de la tromperie; de la magie.

In dem haufe geht es nicht **richtig** zu: il revient des esprits dans cette maison.

Es ist ihr nicht **richtig** gegangen: elle a fait une fausse couche.

Richtigkeit, f. f. droiture; justesse; exactitude; ponctualité; validité. Die **richtigkeit** des herzens; des vorhabens: la droiture du coeur; de l'intention. **Richtigkeit** der schreib-art: justesse du stile. **Richtigkeit** in den verrich-

rich. ric.

tungen beobachten: observer l'exac-titude [la ponctualité] dans ses actions. **Richtigkeit** eines handels; versicherung: validité d'un contract; d'un acte.

Das ist in völlige **richtigkeit** gebracht: cela est réglé comme un papier de musique.

Sein vermögen in **richtigkeit** seyn: nettement son bien.

Der die **richtigkeit** einer urkunde untersucht: vérificateur.

Richt-platz, f. m. **Richt-statt**; **Richt-stäte**, f. f. lieu du supplice.

Richt-scheit, f. n. [t. d'architecture] règle d'appareilleur; calibre.

† **Richt-schnur**; bleywag, f. f. plomb; niveau.

† **Richt-schnur** der zimmerleuthen, cordeau.

Richt-schwert, f. n. glaive de la justice.

Richtung, f. f. execution d'un criminel.

Richtung, f. f. action de dresser.

Rick; **Richel**, f. m. [t. de menuisier] ratelier. Etwas am **rick** aufhängen: pendre une chose au ratelier.

Ricke, f. f. [t. de chasse] chevrette.

Riebe, v. Ribbe.

Richel, v. Rick.

Richel-nagel, f. m. cheville; rosette.

Riechen, v. a. [Ich rieche, du riechst & reuchst, er riecht & reucht, wir riechen; ich roch; reuch du; ich roche; gerochen] sentir; flairer. Etwas riechen: sentir quelque chose. Keinen wein riechen können: ne pouvoir supporter l'odeur du vin. An eine rose riechen: flairer une rose. Der hund riecht das wild: le chien sent [flaire] la bête.

Den braten riechen; luntten riechen: prov. sentir [découvrir] la méche; se douter de l'intrigue; apercevoir la fourbe.

Kein pulver riechen können: prov. être poltron.

Riechen, v. n. sentir. Wohl; übel riechen: sentir bon; mauvais. Das reucht nach nichts: cela ne sent rien. Das fleisch reucht: cette viande sent. Sein athem; seine füße riechen: son haleine sent; ses piés sentent.

Er reucht nach einem kezer; betrüger etc. il sent l'hérétique; le fourbe; il est coupable d'hérésie; de fourberie. Er reucht nach dem galgen: il sent le gibet; il merite d'être pendu.

rie.

463

Das riechet nach der schul-süch-feren: cela put la pedanterie.

Riechen, f. n. odorat; sentiment [ce dernier ne se dit que des chiens].

Riechend, adj. qui sent mauvais.

Riechender athem; fleisch etc. haleine; viande, qui sent.

Riege, v. Reihe

Riegel; **Rigel**, f. m. [t. de ferrurier] verrou. Den riegel vorschieben: pousser le verrou. Riegel, an einer geschloß-lavette: fusbände.

Einen riegel vorschieben: prov. mettre un obstacle; empêcher une chose; la traverser.

Riegel, [t. de charpentier] entre-toise.

Riegel, [t. de faïence de dentelles] bride.

Riegel, am knopfloch, [t. de tailleur] bride.

Riegel-blech, f. n. platine de loquet.

Riegeln, v. a. verrouiller; fermer au verrou.

Riegel-haacke, f. m. [t. de ferrurier] crampon de fermeture; picolets.

† **Riegel-loch**, f. n. gâche.

Riegel-werk, f. n. [t. de charpentier] assemblage.

Riem; **Rieme**, f. m. courroie.

Mit riemen anbinden: attacher avec des courroies. Riemen schneiden: couper des courroies. Einen riemen recken: alonger [étendre] la courroie.

Riem, an der trommel, damit sie aufgezogen wird: tirant.

Aus fremdem leder ist gut riemen schneiden: prov. du cuir d'autrui large courroie; être liberal [faire des largesses] du bien d'autrui.

Riem, f. m. [t. d'architecture] listel; ou listeau; règle; ré-glet.

Riem, f. m. [t. de batelier] rame; aviron. Am riemen ziehen: tirer la rame; à la rame. Mit riemen fahren: aller à rames.

Riemen-löcher, f. n. points.

Riemen-schneider; **Riemer**, f. m. corroieur.

Ries, f. n. [t. de papetier] rame. Ein ries papier hat 20 buch: une rame de papier à vingt mains.

Riese, f. m. géant.

Rieseln, v. n. ruisseler. Der bach rieselt über die felsensteine: le ruisseau ruisselle sur les cailloux.

Rieseln, grêler.

Riesel-regen, f. m. petite grêle.

Rie-

Riesen, *v. n.* faire un petit bruit en tombant : comme le grain fait quand on le remue.

Riesen-art, *f. f.* Riesen-geschlecht, *f. n.* race [génération] de géant.

Riesen-bein, *f. n.* os de géant.

Riesen-berg, *f. m.* Riesen-gebürg, *f. n.* montagne de Silecie du côté de la Moravie.

Riesen-bild, *f. n.* Colosse.

Riesen-hafft, *adj.* gigantesque. Riesenhafte größe; gestalt : taille gigantesque; colossale.

Riesen-land, *f. n.* pays des géants.

Riesen-länge, *f. f.* stature de géant.

Riesen-mäßig, *adj.* colossal.

Riesen-stärke, *f. f.* force de géant.

Riesinn, *f. f.* géante.

Riet, *f. n.* canne; jonc. Spanisch riet : canne d'Inde.

Das riet spalten, *v. a.* [t. de vanier] écaler.

Riet-grass, *f. n.* algue.

Rietig, *adj.* plein de jonc; de canne.

Riet-Polbe, *f. f.* gouffe de jonc.

Riet-schnepfe, *f. f.* beccassine.

Rißfrass, *v.* Rißstraps.

Risse; Rißel, *f. f.* [t. de cor-dier] seran.

Rißeln; rissen, *v. a.* serancer. Hanß rissen : serancer le chanvre.

Rigel, *v.* Riegel.

Rind, *f. m.* boucle. Eiserne; messingene rinden : boucles de fer; de leton.

Rinden, *v. a.* boucler.

Rinden-dorn, *f. m.* arillon.

Rind, *pl.* Rinder, *f. n.* beuf; taureau. Ein stück von einem rind : une piece de beuf. Ein junges rind : bouvillon. Die kuh ist nach dem rind : la vache est en chaleur.

Rinde, *f. f.* écorce; croûte. Baum, der eine harte; zarte rinde hat : arbre qui a l'écorce dure; tendre. Die rinde abschelen : lever l'écorce. Die obere; untere rinde des brodt : la croûte de dessus; de dessous. Die rinde am brodt abschneiden : chapelier le pain.

Die wunde hat eine rinde gefest : la plaie a fait une croûte.

Rindern, *adj.* de beuf. Rinder-ner braten : piece de beuf rôti.

Rindern, *v. n.* [t. de bouvier] Die kuh rindert : la vache est en chaleur.

Rind-fett, *f. n.* graisse [gras] de beuf.

Rind-fleisch, *f. n.* beuf; viande de beuf. Gefotten; gebraten ic. rindfleisch : beuf bouilli; rôti. Gedampt rind-fleisch : beuf à la mode. Rindfleisch mit merrettich : beuf au raifort.

Rindfleisch-brühe, *f. f.* bouillon de beuf.

Rindicht; rindig, *adj.* qui a de l'écorce; de la croûte.

Rind-leder, *f. n.* cuir de beuf.

Rindlein, *f. n.* croûtelette; croustille. Ein rindlein brodt zu sich nehmen : prendre une croûtelette.

Rind-stall, *f. m.* bouverie.

Rind-vieh, *f. n.* bétail. Das rind-vieh steht wohl an diesem ort : le bétail profite bien ici.

Ring; gering, *adj.* mince; médiocre; chetif; petit; léger.

Ring im leib : mince taille. Ring-ger stand : condition médiocre.

Ringes kleid : chetif habit. Ring-ger wein : petit vin. Ringes be-
lohnung : petite recompense.

Ring im gewicht : léger.

Ring; Rind, *f. m.* anneau. Ein messingener; eiserner ic. ring : anneau de leton; de fer. Ringes; rinden an gordinen : anneaux de rideaux &c.

Ring, [t. d'orfèvre] anneau; bague. Ringe tragen : porter des bagues. Ein glaiter; geschmelt-ter ring : anneau uni; émaillé. Ring mit diamanten : bague de diamans.

Ring, cercle; rond. Einen ring schließen : faire un cercle. Sich in einen ring herum setzen : se mettre en cercle; en rond. Ring um den mond : cercle autour de la lune. Ringe im wasser, wenn etwas hinein geworffen wird : ronds qui se font dans l'eau, quand on y jette quelque chose.

† Ring, den man einer stute ein-spannet. Boucle.

Ring, die schiffe daran zu binden : arganneau. Ring, die groffen taue durchzustechen : gosse. Geschwängster ring : pas d'âne. Ring von tauen : suveraban.

Ring am muff : porte-manchon.

Ring am trag-stuhl : portant.

Ring an der fetten : chainon.

Ring um die nabe ic. bande.

Ring unter dem auge : cerne.

Ring auf der reut-schul : bague. Nach dem ring rennen : courir la bague. Begnehnung des rings : levée.

Ring-kunst, *f. f.* Ring-spiel, *f. n.* lute. Sich in der ring-kunst üben : s'exercer à la lute.

Ringel-blum, *f. f.* fouci.

Ringeling; Ringel-krauß, *adj.* annelé. Schönes ringel-kraußes haar : beaux cheveux annelés.

Ringeln, *v. a.* boucler. Die haare ringeln : boucler les cheveux.

† Ringeln eine stute, boucler une jument.

Ringel-reim, *f. m.* [t. de poésie] rondeau.

Ringel-rennen; ring-rennen, *f. n.* course de la bague; joute.

Ringel-taube, *f. f.* tourterelle.

Ringen, *v. a.* [t. de maréchal] embattre. Ein rad ringen; embattre une roue.

Einen bären ringen : emmuler un ours.

Eine stute ringen : boucler une cavalle.

Ringen, *v. n.* [ich ringe; ich rang; ich ränge; gerungen] luter. Mit einem ringen : luter avec [contre] quelqu'un.

Mit dem unglück; mit dem un-gewitter ic. ringen : luter contre la fortune; contre la tempête.

Mit dem tode ringen : agoniser; être à l'agonie.

Nach ehren ringen : aspirer [tendre] aux honneurs. Nach unglück ringen : avancer sa perte.

Ringer, *f. m.* luteur; athlete.

Ringern, *v. a.* diminuer; re-trancher &c. Die besoldung rin-gern : retrancher les gages. Das brodt ringern : diminuer le poids du pain. Das geld ringern : di-minuer la valeur des especes.

Ringfertig, *adj.* léger; agile. Ein ringfertiger mensch : homme agile. Ein ringfertiges pferd : cheval lé-ger à la course.

Ringfertig, *adv.* légèrement; agi-lement.

† Ring-finger, *v.* goldfinger.

Ring-förmig, *adj.* qui est fait en anneau; en cercle.

Ring-futter; Ring-kästlein, *f. n.* [t. d'orfèvre] bague.

Ringhaltig, *adj.* [t. d'afineur &c.] bas; de bas aloi. Ringhaltig sil-ber; gold; argent; or bas. Ring-haltige münz : monnaie de bas aloi.

Ring-kästlein, *v.* Ring-futter.

Ring-tragen, *f. m.* hausse-col; hausse-cou; gorgeron.

Ringlein, *f. n.* annelet.

Ringlein im panzer : maille.

Ringmaur, *f. f.* mur; mur de clôture. Die ring-maur niederris-sen : démanteler. Ein ort, der sei-ner ring-maur beraubet : une place démantelée.

Ring-rennen, *v.* Ringel-rennen.

Rings; Ringsum; Ringsumber, *adv.* autour; en rond. Rings um die stadt : au tour; [tout autour] de la ville. Einen ort ringsumber besetzen : enfermer une place de tous côtés. Ringsum drehen : tourner en rond. Ringsum trin-cken : boire à la ronde.

Ring-ubr, *f. f.* anneau astronomi-que.

Rint,

rin. rif.

Rinl, v. Rind; Ring.

Rinne, f. f. canal; égout; gouttière. Eine rinne leiten: conduire un canal; égout. Eine hölzerne; bleyerne ic. rinne; dachrinne: gouttière de bois; de plomb.

Rinne, zum abzug des wassers, an einer mauer: chantepierre. Kleine rinne, zu den wasser-künsten: goulotte. Rinne am rinnleiten: goulotte. Kleine rinnen an den fass-fenster: noulets.

Rinnen, v. n. [ich rinne, ich rann, ich rinne, geronnen & geronnen] couler; découler; dégouter.

Die rinne rinnen: les rivières coulent. Das wasser rinnet: l'eau coule. Das blut rinnet aus der wunde: le sang découle de la plaie. Der regen rinnet von den dächern: la pluie dégoutte des toits. Der wein rinnet aus dem faß: le vin coule du tonneau. Das blut rinnet in den adern: le sang coule dans les veines. Die thränen rinnen aus den augen: les larmes coulent des yeux.

Rinnen, couler; répandre. Das faß rinnet überall: ce tonneau coule [répand] de tous côtés.

Rinnen: se figer; se prendre; se coaguler. Das fett rinnet: la graisse se fige.

Rinnend, adj. coulant. Rinnen-des wasser: eau coulante.

Rinnleiste, f. m. [t. d'architecture] cimaise; doucine; gueule droite; & gueule renversée.

Rinschen; wihern, v. n. [mot de province] hannir.

Rippe, v. Ribbe.

Ripstraps; Riffraß, f. n. raffe. Es gieng da ripstraps: on fit raffe; chacun prit ce qu'il put attraper.

Riß, f. m. rupture; déchirure; acroc; fente; crevasse. Riß im fleid: rupture à [dans] un habit. Fleid voller riße: habit plein de déchirures. Einen riß im fleid an einem nagel bekommen: se faire un acroc à son habit. Riß in der mauer; im holz: fente [crevasse] à la muraille; au bois. Riß im glas; im porcellan ic. felure. Durch einen riß in der thür sehen: regarder par une fente de la porte. Die mauer bekomt riße: la muraille se dément. Riß, oder öffnung im zimmer-werck: hiement. Riß, am stück-lauff: chambre.

Einen riß mit glühenden zangen geben: tenailler un criminel.

Riß; dessein; plan. Riß eines gemäls: dessein d'un tableau. Riß eines haues; vestung ic. dessein [plan] d'un bâtiment; d'une place. Riß, von allen vorder-seiten und theilen eines gebäudes: développement.

ris. rit.

Rißicht; rissig, adj. rompu; déchiré; gercé; felé; crevasse. Rissiges fleid: habit plein de ruptures. Rissiges bret: planche crevassee. Rissige hände: mains gercées. Rissiges glas; erdenzeug: verre felé; poterie felée. Rissig werden: se rompre; se gercer; se feler; se crevasser.

Ritschel, ic. v. Rutschel.

Ritschen, v. Rutschen.

Ritt, f. m. course à cheval; calvalcade. Einen ritt thun: faire une course.

Ritteln, v. Rodeln.

Ritter, f. m. chevalier. Wallender ritter: chevalier errant. Ritter des königlichen ordens: chevalier de l'ordre du roi. Zum ritter gemacht [geschlagen] werden: être fait [reçu] chevalier.

Ritter: brave; homme de valeur; de courage. Ein tapfferer ritter: homme de coeur; de courage.

In einem zum ritter werden wollen: prov. entreprendre quelcun; le pousser à bout; se faire un point d'honneur de le harceler.

Ritter-gut, f. n. terre noble; haut-ber.

Ritter-hof; Ritter-sitz, f. m. maison noble.

Ritter-lehen, f. n. fief noble.

Ritterlich, adj. de chevalier. Ein ritterlicher orden: ordre de chevalerie.

Ritterlich: genereux; noble; vaillant; courageux. Ritterliches gemüth: coeur noble; genereux. Ritterliche that: action de valeur; de courage.

Ritterlich; rittermäßig, adj. noble; capable de prendre [d'entrer dans] un ordre de chevalerie. Seine rittermäßige gebuhrt erweisen: faire preuve de sa noblesse.

Ritterlich, adv. courageusement. Sich ritterlich wehren: se défendre courageusement.

Ritter-orden, f. m. ordre de chevalerie. Teutsche ritter-orden: ordre teutonique.

Ritter-saal, f. m. sale de cérémonie à la cour imperiale.

Ritterschafft, f. f. noblesse. Die unmittelbare reichs-ritterschafft: la noblesse immédiate de l'empire. Versammlung der ritterschafft: convocation de la noblesse.

† Ritter-schul, f. f. académie, où la noblesse apprend ses exercices.

Ritterspiel, f. n. tournois; carrousel.

Rittersporn, f. m. consolide; consoude; pie d'alouette: plante. Gelbe rittersporen: drave.

rit. roh. 465

Ritterstand, f. m. noblesse; ordre de chevalerie.

Ritter-stücken zu bauer-güthern machen: [t. de palais] aséager.

Ritter-zehrung, v. Reuter-zehrung.

Rittig, v. Reutig.

Rittlings, v. Reitlings.

Rittmeister, f. m. [t. de guerre] Capitaine de cavalerie.

Riß, f. m. Ritze; Rißung, f. f.

fente; égratignure; éraflure. Riß in der thür: fente dans la porte. Riß an der hand: éraflure sur la main. Die rissen verfleistern: calfeutrer. Die fenster verschmieren: calfeutrer les fenêtres.

Ritzen, v. a. érafler; fendre; crevasser. Sich an einer nadel rizen: s'érafler la peau à une épingle. Die mauer risset sich: la muraille se crevasse.

Rißung, v. Riß.

Roche, f. m. raie.

Röckeln, v. n. râler.

Rock, robe; jupe; just-au-corps. Ein langer rock: robe longue. Ehren-rock: robe de cérémonie. Rock der weiber: manteau de femme. Unterrock der weiber: jupe. Manns-rock: just-au-corps.

Roche, f. m. quenouille. Den rocken anlegen; abspinnen: charger; filer la quenouille.

Rocken; Roggen, f. m. seigle.

Rocken-brodt, f. n. pain de seigle.

Rocken-mehl, f. n. farine de seigle.

Rocken-stroh, f. n. gluy.

Röcken, f. n. calaquin. Man hat ihm das röcken oder wammes ausgeflopfet: on lui a donné sur le calaquin.

Rodacker, f. m. Rodland, f. n. terre défrichée.

Roden, v. a. essarter; défricher. Die hecken roden; ausroden: essarter les buissons. Einen acker roden: défricher un champ.

Roder, f. m. défricheur.

Rodung, f. f. action d'essarter; de défricher.

Rogen, f. m. oeufs de poisson.

Rogener; Rogen-fisch, f. m. poisson oeuvé.

Roggen, v. Roden.

Roh, adj. cru. Roh fleisch; fisch ic. viande crüe; poisson cru. Das is set man roh: cela se mange cru. Das roh-garn-spinnen, oder schnorren der fagen, f. n. patentes de chats.

Rohes leder: cuir cru.

R n n

Rohe

Rohre steine: pierres brutes. Rohre Diamanten: diamans bruts.

Rohrer wein: vin ginguet; verd.

Rohre seide: soie cruë; écruë; matasse. Rohres garn: fil écru.

Rohre leinwand: toile écruë.

Rohres fleisch in der wunde: chair morte.

Rohre feuchtigkeiten: [t. de médecine] humeurs crus; crudités.

Rohres holz: [t. de charpentier] bois en grume.

Rohre bücher: [t. de libraire] livres en blanc.

Roh: cru; rude; fâcheux. Rohre sitten: mœurs rudes. Rohres wort: parole cruë; fâcheuse. Das war ziemlich roh gegeben: cela est bien cru; cela est dit bien crument.

Ein roher mensch: homme neuf. Er ist noch roh, und muß erst abgerichtet werden: il est encore neuf, il le faut discipliner.

Rohes pferd: cheval neuf.

Eine rohe sprache: langage rude; barbare.

Rohes gewissen: conscience cauterisée; endurcie.

Rohes leben: vie déréglée; débordée.

Rohigkeit, f. f. crudité.

Rohigkeit der sitten: rudesse de mœurs.

Röhlch, adj. à demi cru.

Rohr; Kor, f. n. roseau; canne. Ein dach mit rohr decken: couvrir un toit de roseaux. Spanisch rohr: canne.

Wer im rohr sitzt, hat gut vorsehen schneiden: *prov.* quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter.

Er sitzt im rohr, er kan sich vorsehen schneiden: il est dans le grain.

Rohr, arquebuse. Gezogenes rohr: arquebuse raïée. Ein rohr laden; lösen: charger; tirer une arquebuse.

Rohr; Röhre, f. f. tuyau; canal. Das rohr an einem federkiel: tuyau de plume. Ein blechernes; gläsernes ic. rohr: tuyau de fer blanc; de verre. Das wasser durch röhren leiten: conduire l'eau par des canaux. Die röhren des leibs: les canaux du corps. Hölzerne röhre, zum aufblasen der ballone: languette de balon.

Röhre, an dem blase-balg: tütere. Röhre, oder spritze, [t. de chirurgie] canule.

Röhre eines leuchters: branche de flambeau.

Rohr am schlüssel: forure.

Röhren, wodurch das wasser in die pompe geleitet wird, [t. de marine] anguilliers, ou anguillées;

bitonnieres; vitonnieres. Lederne röhren, dadurch das wasser vom oberlof abläuft: maugeres.

Rohrbach, f. m. ruisseau où il vient quantité de roseaux.

Rohrbein, f. n. Röhrenoche, f. m. os mouëlleux; os creux.

Rohrbrunn, f. m. fontaine.

Rohrbusch, f. m. roseaux. Die wasser-vögel verbergen sich in den rohrbüschen: les oiseaux aquatiques se cachent dans les roseaux.

Rohr-cassien-staude, f. f. cassier.

† Rohr-decke, f. f. natte de roseaux; de joncs.

Rohr-dommel, f. f. butor.

Röhren, v. n. [t. de chasse] râler [ce mot se dit des cerfs.]

Rohrreiß, f. m. gelée blanche; givre.

Rohrreichte, f. f. [t. de jardinier] paillasson de roseau.

Rohr-gebiß, f. n. [t. de mariage] mors à canon.

Rohrhänlein, f. n. clé de fontaine.

Rohricht; Rohrig, adj. plein de roseaux.

Rohrkasten, f. m. citerne.

Rohrnote, f. m. neud de roseau.

Rohrlein, f. n. canule.

Rohrmeister, f. m. fontainier; fontenier.

Rohrpfeiffe, f. f. chalumeau.

Rohrschafft, f. m. fut d'arquebuse.

Rohrstab, f. m. canne.

Rohrwasser, f. n. eau de fontaine.

Rohr, v. Rot.

Roland, f. m. Roland: nom d'homme.

Roland; Colosse de pierre qu'on trouve dans quelques villes d'Allemagne.

Rolle, f. f. rouleau. Eine last auf rollen fortbringen: remuer un fardeau sur des rouleaux.

Rolle an einer land-karte ic. rouleau. Rolle das leinen zeug zu rollen; mangel: rouleau à lissier le linge.

Rolle die garten-gänge zu ebnen: rouleau pour aplanir les allées.

Rolle die erdschollen zu brechen: rouleau pour casser les mottes.

Rolle an einem stuhl; bettstelle ic. roulette.

Rolle in einem windezeug: poulie.

Rolle leinwand; papier; taback ic. rouleau de toile; de papier; de tabac. Eine rolle leder: balot de cuir.

Rolle, rôle. Auf die rolle schreiben: mettre sur le rôle. Über etwas rolle halten: tenir rôle de quelque chose.

Rolle der bürger-schafft; der soldaten ic. rôle de la bourgeoisie; des soldats.

In der rolle stehen: être sur le rôle.

Die rollen austheilen: [t. de comédien] distribuer les rôles.

Seine rolle kennen: savoir son rôle.

Seine rolle wohl spielen; wohl zu spielen wissen: *prov.* jouer bien son rôle; s'acquiter bien de son emploi; jouer bien son personnage.

Rollen, v. a. rouler. Steine; holz ic. rollen: rouler des pierres; du bois.

Eine last auf wägen rollen: rouler un fardeau sur des rouleaux.

Leinwand; tabac ic. rollen: rouler de la toile; du tabac; les mettre en rouleau.

Leinen rollen; mangeln: lissier du linge au rouleau.

Rollen, v. n. rouler. Die wägen rollen auf der gassen: les chariots roulent sur la rue.

Im lande herum rollen: rouler par le pais.

Rollen, f. n. roulement. Das rollen der futschien: le roulement des carrosses.

† Roll-bett, f. n. couchette.

Rollholz, f. n. rouleau à lissier.

Roll taback, f. m. tabac en rouleau.

Rollwagen, f. m. chaise roulante.

Roman; Romanz, f. m. roman. Romanen lesen; schreiben: lire; écrire des romans; romancier.

Romanbafft; fabelhafft, adj. romanesque.

Römer: c'est ainsi que s'appelle la maison de ville de Francfort sur Mein.

Römer: verre d'une certaine façon, qui sert à boire du vin.

Römer-monat, f. m. mois romain: certaine taxe que l'Empereur leve sur les sujets de l'Empire, quand il s'agit de besoins pressants; cela vient de ce qu'il aient accoutumé autre fois de s'aller faire couronner à Rome, il faisoit paier de quoi fournir à la dépense de son voyage. So viel römer-monate willigen: acorder tant de mois romains.

Römerzinszahl, f. f. [t. d'almanac] indiction.

Römisch, adj. romain. Das römische Reich: l'empire Romain.

Ein Römischer Kaiser: Empereur Romain.

Römischer König: Roi des Romains.

Der Römische Pabst: le Pontife Romain; de Rome.

Die Römische kirche: l'église romaine.

Römisch-catholisch: catholique-romain.

Römische ordnung: [t. d'architecture] ordre composite.

Römisch gesinnet, adj. romaniste; qui tient le parti de la cour de Rome.

Rondatsche; Rundatsche, f. f. rondache.

Ronde; Kunde, f. f. [t. de guerre] ronde. Runde gehen: faire la ronde.

Rondel; Kundel, f. n. [t. de fortification] pâté; fer à cheval.

Ror,

Ror, v. Rohr.

Rose, f. f. rose. Weiße; rotte ic. rose: rose blanche; rouge. Einsache; volle [gefüllte] rose: rose simple; double. Rosen brechen: cueillir des roses.

Es giebt keine rosen ohne dornen: prov. il n'y a point de roses sans épines; point de plaisir sans peine.

Die schönste rose wird endlich zur hiesse: prov. il n'est point de si belle rose; qui ne devienne gracieuse; la plus belle personne devient laide en vieillissant.

Auf rosen gehen; im rosen-garten sitzen: prov. avoir tout à souhait; nager dans les plaisirs.

Die zeit bringt rosen: prov. le temps fait meurir tout; tout vient à tems, qui peut attendre; avec le tems & la paille les neiges meurent.

Rose von diamanten: rose de diamans.

Rosen auf den schuhen; an den stie-bändern: roses des foulées; des jarretieres.

Rose am hiesch- und rebe-gevenhe [t. de chaffe] meule.

Rose in der laute ic. rose d'un luth.

Rose von band: rosette de ruban.

Rose [t. de médecine] érisipèle.

Rose, von Jericho: rose de Jerico.

Rosen-ader: Frauen-ader, f. f. [t. d'anatomie] saphene.

Rosen-balsam, f. m. Rosen-es-senz, f. f. onguent rosat.

Rosen-birn, f. f. caillot rosat; poire de rose.

Rosen-blätter, f. n. feuilles de roses.

Rosen-creutzer, f. m. frere de la rose croix; rose-croix.

Rosen-efig, f. m. vinaigre rosat.

Rosenfarb; Rosenroth, adj. couleur de rose.

Rosengarten, f. m. roseraie.

Im rosengarten sitzen, v. Auf rosen gehen.

Rosenbede, f. f. haie de rosiers.

Rosenholz, f. n. bois de rosier.

Rosenhonig, f. m. & n. miel rosat.

Rosenknopff, f. m. bouton de rose.

Rosenkranz, f. m. couronne de roses.

Rosenkranz, [t. d'église] rosaire; chapelet.

Die brüderschaft des rosenkranzes: la confrérie du rosaire. Den rosenkranz bätten: dire son rosaire.

Rosenlippen, f. f. Rosemund, f. m. [post.] lèvres de corail; bouche de roses.

Rosenöl, f. m. huile rosat.

Rosenroth, v. Rosenfarb.

Rosen-saft; Rosensyrup, f. m. sirop rosat.

Rosenstande, f. f. Rosenstock, f. m. rosier.

Rosenstraus, f. m. bouquet de roses.

Rosenwangen, f. f. [post.] teint de roses.

Rosenwasser, f. n. eau de rose; eau rose.

Rosenzucker, f. m. conserve de roses.

Rosine, f. f. raisin sec. Blaue rosinen: raisin de Damas. Kleine rosinen; rosinein: raisin de Corinthe.

Rosinfarb; Rosinroth, adj. vermillon.

Ros, f. n. cheval. Ein starkes; mutiges ic. ros: cheval puissant; hardi.

Ros-arbeit, f. f. travail de cheval.

Ros-arzt, f. m. maréchal. Ein guter ros-arzt: maréchal expert.

Ros-argney, f. f. armand.

Rosballet, f. n. balet à cheval: espece de carrousel.

Rosbare, f. f. litiere.

Rosberreuter, f. m. écuyer.

Rosbräme; Rosfliege, f. f. taon. Sprich: ton.

Rosbube, f. m. goujat.

Roscastanien; oder kastanien, f. f. marrons d'Inde.

Roscastanien-baum, f. m. marronnier d'Inde.

Rosdecke, f. f. couverture de cheval.

Rosdreck, f. m. Rosseige, f. f. Rosmist, f. m. fiente de cheval.

Rossen, v. n. Rosig seyn; die stute rosset; ist rosig; la cavale est en chaleur.

Rosfleisch, f. n. chair de cheval.

Rosfliege, v. Rosbräme.

Rosgeschirr; Roszeug, f. n. harnois de cheval.

Rosgurt, f. f. sangle.

Roshaar, f. n. crin de cheval.

Rosbändler; Roskamm; Ros-tauscher, f. m. maquignon.

Rosbarnisch, f. m. barde.

Rosbus, f. m. corne du pié de cheval.

Rosbus, f. m. [plante] tussilage.

Rosig, v. Rosgen.

Rosläser, f. m. fouille-merde; scarabée.

Roskamm, v. Rosbändler.

Roskummel, f. m. ciguë.

Roskummel, f. n. colier de cheval.

Roslauff, f. m. course de cheval; carriere.

† Roslein, f. n. petit cheval; bidet.

Rosmarkt, f. m. marché aux chevaux.

Rosmarin, f. m. romarin.

Rosmühl, f. f. moulin à bras.

Rosmünz, f. f. menthe sauvage: plante.

Rosspfaume, f. f. espece de prune.

Rosvoley; riechender andorn, f. m. [plante] stachys.

Roschwanz; Roschweif, f. m. queue de cheval.

Roschwemme, f. f. endroit où l'on guée les chevaux.

Rosstall, f. m. écurie.

Rosstauscherey, f. f. pferde-handel, f. m. maquignonage.

Roswicke, f. f. ers.

Rosucht, f. f. haras.

Rost, f. m. [t. de cuisine] grill.

Auf dem rost braten: faire cuire sur le grill.

Rost im bau: patins.

Rost, f. m. rouille. Der rost frisset das eisen: la rouille mange [ronge] le fer. Vom rost saubern: ôter la rouille; dérouiller.

Rostbraten, f. m. carbonnade; grillade.

Rosten, v. n. rouiller. Das eisen rostet: le fer se rouille.

Alle liebe rostet nicht: prov. le tems ne fait pas cesser une véritable amour.

Rösten, v. a. griller; frire; fricasser. Speckschnittlein rösten: faire griller des gribelettes. In butter rösten: faire avec du beurre. In der pfanne rösten: faire [fricasser] dans un poêle.

Rösch rösten: rôtir du lin.

† Röstig, adj. rouillé; enrouillé.

Röstpfanne, f. f. poêle.

Röstral, f. n. pate; tire-ligne.

Mit einem röstral linieren: faire des raies avec une pate.

Röstrecht, f. n. den rösch in einem teich zu rösten: nassage.

Röst-reiffe, f. m. [t. de blason] grilles.

Röstschnitte, f. f. rotie.

Rot; roth, adj. rouge; vermeil; roux; rubicond. Rote farb: couleur rouge. Rotes tuch; band ic. drap; ruban rouge. Roter wein: vin rouge. Roter apffel: pomme rouge. Rotes blut: sang vermeil. Rote lippen; wangen: lèvres vermeilles; teint vermeil. Rotes gesicht: visage rouge; rubicond. Er ist rot im gesicht; hat ein rotes gesicht: il est rougeaud. Rotes haar: cheveux roux. Rotes [braun-rotes] tuch: drap roux.

Rot, [t. de blason] gueules. Roter löwe: lion de gueule.

Rote ruhr, v. Rothlauff.

Rot werden; vor scham; vor zorn ic. rougir de honte; de colere. Rot werden; anlauffen: roussir. Rot färben: teindre en rouge. Rot mahlen; anstreichen: peindre en rouge. Das gesicht rot schmincken: mettre du rouge sur le visage.

Rot-aug, f. f. espece de poisson de riviere.

Rotbart, f. m. barbe rousse.

Rot-bein, f. n. [oiseau de mer] pie de mer.

- Rotbraun**, adj. roux.
Rotbüche, f. f. fau.
Röte, f. f. rougeur; rouge; roufleur. Die röte steigt ihm ins gesicht: la rougeur lui monte au visage. Eine lebhaftige r. röte: un rouge vif.
Röte; färber-röte: garance: herbe dont les teinturiers se servent.
Rötel; **Rotstein**, f. m. rubrique; sanguine; arcanne.
Röteln, v. n. avoir la rougeole.
Röteln; **rütteln**; röte; masern, f. f. pl. rougeole. Die röteln haben: avoir la rougeole.
Röten, v. a. & n. rougir; rouflier. Eine wand; thür u. röten: rougir un mur; une porte. Die firschen; trauben u. röten schon: les cerises; raisins rougissent. Das papier rötet an der luft: le grand air fait roussir le papier.
Rotfarb; **rotfarbig**, adj. rouge; roux.
Rotfarber, f. m. teinturier en rouge.
Rotfeder, f. f. rouget: poisson de mer & de riviere.
Rotfind, f. m. pivoine.
Rotfennig, adj. boutoné; bourgeonné.
Rotfleckig, adj. tacheté [marqueté] de rouge. Rotfleckiges gesicht: visage couperosé; boutonné.
Rotfore, f. f. truite saumonée.
Rotfuchs, f. m. [t. de manège] alzan clair.
Rotgans, f. f. rouge: oiseau de riviere.
Rotgerber; **Rotlederer**, f. m. tanneur.
Rotgießer, f. m. fondeur.
Rothaarig, adj. roux.
Rotkelfchen, f. n. rouge gorge; petit oiseau, gorge rouge.
Rotkopff, f. m. rousseau.
Rote ruhr, f. f. dissenterie. Die rote ruhr kriegen: avoir la dissenterie.
Rötlich, adj. rougeâtre; rousâtre.
Rotnase, f. m. qui a le nez enluminé; nez de bette-rave.
Rote rübe, f. f. bétérave.
Rot-scheere, f. f. [poisson de mer] lieu.
Rotschimmel, f. m. [t. de manège] rouan; rubican.
Rotschwanz, f. m. [petit oiseau] rouge-queue.
Rotstein, v. Rötel.
Rot-tanne, f. f. pinasse.
Rot-wildpret, f. n. [t. de chasse] bêtes fauves. Das stück rot-wild wird rötlich am kopff: cette bête fauve brunît.
Rotte, f. f. bande; secte; parti; faction. Eine rotte räuber: une bande de voleurs. Rotten in der

- kirche anrichten: faire des sectes. Rotten im weltlichen wesen: faction; parti. Zu einer rotte treten: embrasser une secte; se mettre dans un parti; d'un parti. Eine besondere rotte machen: faire bande à part. Er und seine rotte: lui & toute sa bande; tout son parti.
Rotte, [t. de guerre] escouade; peloton. Ein fähnlein knechte hat drey rotten: une compagnie d'infanterie a trois escouades.
Sich rotten: sich rottiren, v. r. se bander; se liguier; se soulever. Sich wider die oberkeit rotten: se liguier contre le magistrat. Sich zu einem rotten: faire bande avec quelcun; embrasser son parti.
Rotten, v. n. pourrir; se pourrir.
Rotten-geist; **Rotten-macher**; **Rotten-stifter**, f. m. sectaire; factieux; chef de parti; de faction.
Rottenweise, adv. par bandes; par pelotons; par brigades.
Rotter; **Rottirer**, f. m. seditieux; factieux; sectaire; monopoleur.
Rottgesell, f. m. compagnon; complice.
Rottmeister, f. m. [t. de guerre] caporal.
Rottung, oder fäulniß in knochen und holz: f. f. carie.
Rottwelsch, f. n. baragouin; narquois; argot.
Roh, f. m. morve. Der roh fließt ihm aus der nase: la morve lui sort du nez.
Roh, [t. de jardinier] glaire.
Roh, [t. de maréchal] morve. Werd das den roh hat: cheval qui a la morve.
Rohbart; **Rohkessel**; **Rohnase**, f. m. [t. injurieux] jeune morveux.
Rohen, v. n. jeter de la morve.
Rohen, [en parlant de chevaux] avoir la morve.
Rohig, adj. morveux. Ein rohgiger hube; rohgiges mädlein: un petit morveux; petite morveuse.
Rohige nase: nez morveux.
 Besser sein kind rohgig lassen, als ihm die nase abreißen: prov. il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez; il vaut mieux tolerer un petit mal, que d'user d'un remede qui en ferait un plus grand.
Rohigiges pferd: cheval qui a la morve.
Rohigkeit, f. f. [t. de jardinier] glaire.
Rohschlägel; **rogling**, f. m. morveau. Einen grossen rohschlägel auswerfen: jeter un gros morveau.

- Rubacker**, f. m. Rub-land, f. n. raviere.
Rübe, f. f. rave; navet. Weiße rübe: rave. Kleine rübe: navet. Rote rübe: bétérave. Gelbe rübe: carote. Weiße rüben: navets fechs. Rüben schaben: ratifier des navets.
Ruben-saame, f. m. Rub-saat, f. f. navette.
Ruben-schnitz, f. m. roulette de navet &c.
 Tausend thaler sind keine ruben-schnitz: prov. mille écus ne sont pas une bagatelle.
Rublein, f. n. petite rave; navet. Einem das rüblein schaben: prov. se moquer [se jouer; se rire] de quelcun: en passant un doit sur l'autre, comme si l'on raillait quelque chose.
Rub-öl, f. n. huile de navette.
Rubin, f. m. rubis. Ein echter; feiner rubin: rubis oriental. Ein blasser; unreiner rubin: rubis balai; spinelle.
Rubinlein, f. n. petit rubis.
Rubinen-mutter, f. f. mere-rubis.
Rubin-ring, f. m. bague de rubis.
Rubric, f. f. [t. de pratique] cote.
Rubriciren, v. a. coter.
Ruchlos, adj. profane; impie; scelerat; perdu; méchant. Ein ruchloser mensch: homme profane &c. Ruchlose that: action impie.
Ruchloser weise, adv. irreligieusement.
Ruchlosigkeit, f. f. impiété; méchanceté.
Ruchthar, adj. public; connu; notoire. Eine ruchthare sache: chose publique; connue de tout le monde. Ruchthar werden: devenir public; notoire. Ruchthar machen: publier; divulguer.
Ruchtharkeit, f. f. notoriété publique.
Ruck, f. m. mouvement; déplacement; traite. Dem tisch einen ruck geben: pousser la table pour la péplacer. Die reise in einem ruck thun: faire le voyage en une traite.
Rück-bürge, f. m. arriere-garant.
Rücke, f. m. dos. Der rücken eines menschen; pferds; esels u. dos d'un homme; d'un cheval; d'un âne. Etwas auf dem rücken tragen: auf den rücken legen: porter; charger quelque chose sur son dos. Auf den rücken legen: être couché sur le dos. Den rücken beugen: courber le dos. Einem trummen rücken haben: avoir le dos courbé; vouté.
Rücken eines messers; buchs: dos de couteau; de livre.
 Rücken

Rücken eines Stuhls; einer bank: dossier d'une chaise; d'un banc.

Rücken auf einem zu beghen seiten abschüssigen pflaster, [*t. d'architecture*] tas droit.

Einem auf dem rücken sitzen: prov. donner à dos à une personne; la persecuter.

Einen auf dem rücken haben: prov. avoir un homme à dos; en être persecuté.

Den rücken wenden: tourner le dos; s'en aler.

Einem den rücken wenden; einen mit dem rücken ansehen: tourner le dos à quelcun; l'abandonner.

Dem feind den rücken kehren: tourner le dos; prendre la fuite.

Sein vaterland; sein haus mit dem rücken ansehen: abandonner sa patrie; sa maison.

Einem den rücken schmieren: battre dos & ventre à quelcun; le rosser.

Rücken, *v. a.* pouffer; déplacer; tirer &c. Den tisch rücken: pousser la table. Etwas von seinem ort rücken: déplacer une chose. Die stühle rücken: ranger les sièges. Den hut rücken: lever le chapeau. Den fragen; die parucke ic. rücken: tirer le rabat; la perruque. Den topf von dem feuer rücken: retirer le pot du feu. Den seiger an der uhr rücken: avancer l'éguille de la montre.

Rücken, *v. n.* bouger; avancer; reculer. Rücket nicht: ne bougez pas. Rücket ein wenig zu mir: approchez vous un peu de moi. Vor sich [hinauf] rücken: avancer. Hinter sich [herab] rücken: reculer; se retirer. Die stücke rücken zurück: le canon recule.

In des feindes land rücken; s'avancer dans le pais ennemi. Vor eine stadt rücken: investir [mettre le siège devant] une place. Aus dem lager rücken: sortir du camp. In das lager rücken: wieder rücken: entrer; rentrer dans le camp.

Wer wohl list der lasse sein rücken: prov. quand on est bien, il est bon de s'y tenir.

Rückenblat, *f. n.* contrecœur de la cheminée.

Rückenlinge, *f. f.* Rückenstreicher, *f. m.* [*t. de fourbisseur*] coutelas.

Rückenstück, *f. f.* [*t. d'armurier*] derriere de la cuirasse.

Rückern, *v. n.* [*il se dit des pigeons*] rocouler.

Rückette, *f. f.* roquette: herbe potagere.

Rückfall, *f. m.* [*t. de barreau*] reversion. Ein leib-geding auf rück-

fall vermachen: donner un apnage à la charge de reversion.

Rückfällig, *adj.* reversible.

Rückgang; Rückweg, *f. m.* retour.

Rückgang; Rücklauff, [*t. d'astronomie*] retrogradation. Der rücklauff des Jupiter's ic. la retrogradation de Jupiter.

Rückgängig, *adj.* échoué. Rückgängiges vorhaben: dessein échoué. Einen anschlag rückgängig machen: faire échouer une entreprise. Die handlung ist rückgängig worden: la negotiation a échoué.

Rückgängig; rückläufig, retrograde. Rückgängig seyn: retrograder.

Rückgedanke, *f. m.* reflexion.

Rückgrat, *f. m.* épine du dos; echine.

Rückknoche, *f. m.* von einem schwein: échinée.

Rücklauff, *v.* Rückgang.

Rücklein, *f. n.* oder fröhs-drüse, [*f. f. [t. d'anatomie]*] pancreas.

Was zum rücklein gehört: pancréatique.

Rücklings; rückwärts, *adv.* par derriere; à reculons. Einen rückwärts angreifen: attaquer quelcun par derriere. Rücklings gehen: marcher à reculons. Rücklings fallen: tomber à la renverse.

Rücklings gegen einander: [*t. de blason*] adossé. Zween löwen rücklings gegen einander: deux lions adossés.

Rückmarsch; Rückzug, *f. m.* [*t. de guerre*] contremarche; retraite. Einen rückmarsch thun: faire une contremarche. Auf dem rückmarsch begriffen seyn: être sur la retraite; faire la retraite.

Rückprall, *f. m.* [*t. de jeu de paume*] bricole.

Rückschreibung des dati, *f. f.* antidate.

Rückseil, am stück, *f. n.* drossle; trisse.

Rücksprung, *f. m.* saut en arriere.

Einen rücksprung thun: reculer; se dédire; retirer la parole.

Rückstand, *f. m.* reste; arrearage; reliqua. Die rückstände einfordern: exiger les restes; les arrearages. Im rückstand seyn: être reliquataire; être débiteur d'un reliqua.

Rückständig, *adj.* restant. Die rückständige summe bezahlen: paier la somme restante.

Rückstreicher, *f. m.* [*t. de fourbisseur*] lame à dos.

Rückstück, *f. n.* [*t. de cuisine*] échinée. Rückstück mit sauerkraut: de l'échinée aux choux salés; confits.

Rücktritt, *f. m.* pas en arriere.

Rückwand einer tische, *f. f.* dossier.

Rückweg, *v.* Rückgang.

Rückwelle, *f. f.* [*t. de menuier*] engains.

Rückwerts, *v.* Rücklings.

Rückzug, *v.* Rückmarsch.

Rüd; Bauerhund, *f. m.* matin.

Ruder, *f. n.* [*t. de mer*] rame; aviron. Am ruder ziehen: tirer à la rame. Die ruder benetzen: faire force de rames. Ein bund ruder: drague d'aviron. Bund ruder in America: pagaye.

Ruder: timon; gouvernail. Das ruder führen: être au timon; se tenir au gouvernail.

Am ruder sitzen; das ruder führen: tenir le gouvernail de l'état; être au timon des affaires; avoir la principale part au gouvernement; gouverner.

Ruderband, *f. f.* banc de galère.

Ruderband, *f. n.* fusée d'aviron.

Rudersbüsch, *f. f.* Rudervolk, *f. n.* chiourme de galère.

Ruderer; Ruderknecht, *f. m.* galérien; forçat.

Rudermesster, *f. m.* comite.

Rudernagel, *f. m.* von eisen oder holz, [*t. de marine*] echomes; nage.

Rudern, *v. n.* ramer; tirer la rame; à la rame.

Ruderschiff, *f. n.* galère; vaisseau à rame.

Ruderstock, *f. m.* [*t. de mer*] barre [manivelle] de gouvernail.

Ruß, *f. m.* bruit. Ein beständiger; falscher ic. ruß: bruit constant; faux bruit. Es gehet der ruß: le bruit court; il court un bruit.

Ruß, reputation. In ruß kommen: aquérir de la reputation. Einen in ruß bringen: mettre quelcun en reputation. In schlechtem ruß seyn: être en mauvaise reputation. Der ruß euerer gelehrsamkeit; schönheit ic. la reputation de votre savoir; beauté.

Ruffen, *v. a.* [*ich ruffe, ich rief, ich riefte, geruffen*] apeller. Einen [einem] ruffen: apeller quelcun. Jemand mit namen ruffen: apeller quelcun par son nom. Einen zu sich ruffen lassen: mander [faire venir] quelcun. Einen zur hülfe ruffen: apeller au secours. Zum zeugen ruffen: apeller à témoins.

Ruffen, *v. n.* crier. Mit lauter stimme ruffen: crier à haute voix. Um hülfe ruffen: crier au secours. Feuer ruffen: crier au feu.

Ruffer; Ausruffer, *f. m.* crieur.

Rüg, *f. f.* Rügamt; Rüggericht, *f. n.* [*t. de droit*] justice criminelle. Bey der rüg [dem rüg-amt] angegeben werden: être dénoncé à la justice.

Rügbar, *adj.* qui peut ou doit être dénoncé.

Rüg-buch, *f. n.* registre des affaires criminelles.

Rüge; Rügung, *f. f.* dénonciation.

Rügen, *v. a.* dénoncer [déferer] à la justice. Eine person; ein verbrechen rügen; dénoncer une personne; un crime.

Rüger, *f. m.* dénonciateur; délateur.

Rügung, *v. Rüge.*

Ruhe, *f. f.* repos; relâche; paix; tranquillité. Die ruhe lieben: aimer le repos. Ruhe von der arbeit nötig haben: avoir besoin de relâche. Gute ruhe haben; in ruhe leben: vivre en repos. In ruhe seyn: se tenir en repos. Weder ruhe noch friede haben: n'avoir ni paix ni repos. Einen in ruhe lassen: laisser quelqu'un en repos. In stolger ruhe wohnen: jouir d'une profonde paix. Sich zur ruhe begeben: se donner du repos.

Zur ruhe gehen: aller coucher. In der ruhe seyn: être au lit; prendre son repos. Der fräncke hat keine ruhe: le malade a perdu le repos; n'a point de repos.

Sich zur ruhe begeben: quitter les affaires; son negoce; se retirer.

Ruhe der seelen; des gewissens: repos de l'ame; tranquillité de la conscience. Sein gemüth in ruhe setzen: tranquilliser son esprit.

Zur ruhe gelangen: mourir.

Ruhe-banc, *f. f.* banc.

Müßiggang ist des teufels ruhe-banc: *prov.* l'oisiveté est la source de tous les vices.

Ruhebett, *f. n.* lit de repos.

Ruhe-fugen, *f. f.* [*t. d'architecture*] joints de lits.

Ruhe-kammer, *f. f.* Ruhe-kammerlein, *f. n.* tombeau; fosse. Einen zu seinem ruhe-kammerlein begleiten: assister à l'enterrement de quelqu'un.

Ruhe-kammerlein, *f. n.* chambre de lit.

Ruhen, *v. n.* reposer; se reposer. Auf seinem bett ruhen: être sur son lit à reposer. Nach der arbeit ist gut ruhen: il est doux de se reposer après le travail. Ich habe die nacht nicht geruhet: je n'ai pas reposé de toute la nuit.

In Gott ruhen: reposer dans le tombeau. Alhie ruhet in Gott der x. ici repose un tel.

Die balken ruhen auf der mauer: [*t. d'architecture*] ces poutres posent [portent] sur le mur.

Der wein ist trüb, man muß ihn noch ruhen lassen: le vin est trouble, il le faut encore laisser reposer.

Einen acker ruhen lassen: laisser reposer une terre.

Eine arbeit ruhen lassen: discontinuer [laisser reposer] un ouvrage.

Ruhe-platz, *f. m.* lieu de repos.

Ruhe-platz an einer treppe: repos; paillier.

Ruhe-riegel, *f. m.* an einer stück-lavete: repos.

Ruhe-stand, *f. m.* repos; tranquillité; paix. In gutem ruhe-stand leben: jouir d'un doux repos. Den ruhe-stand in einem land wieder bringen: ramener la paix [la tranquillité] dans le pays.

Ruhe-stunde, *f. f.* heure de repos; de loisir; entrepos; moment vuide.

Ruhig, *adj.* tranquille; paisible. Den nacht ist alles ruhig: pendant la nuit tout est tranquille. Das meer ist ruhig: la mer est tranquille. Ruhige zeit; wohnung: tems; demeure paisible. Ein ruhiger mensch: homme tranquille; paisible.

In ruhigem stand leben: vivre en paix. Ruhige regierung: gouvernement tranquille; paisible. Ein ruhiges leben führen mener une vie tranquille. Ruhig und still in seinem hause leben: vivre à recoy dans sa maison.

Ruhig; ruhiglich, *adv.* tranquillement; paisiblement.

† Ruhigkeit, *f. f.* tranquillité; repos.

Ruhm, *f. m.* gloire; louange; reputation. Ruhm suchen: aspirer à la gloire; chercher la gloire. Gott den ruhmin geben: donner la louange [la gloire] à Dieu. Einen grossen ruhmin erwerben: acquérir une grande reputation. Eitelster ruhmin: vaine gloire. Setzen ruhmin in etwas setzen; sich etwas zum ruhmin anziehen: mettre la gloire [la reputation] à quelque chose; faire gloire d'une chose. Das sey ihm zum ruhmin gesagt: je dis cela à son honneur; à son avantage. Ohne ruhmin zu melden: sans vanterie; sans vanité.

Sein ruhmin ist auf das höchste gekommen: sa gloire est dans son apogée.

Rühmen, *v. a.* glorifier; louer; célébrer; préconiser; vanter. Gott rühmen: glorifier Dieu. Eine tapfere that rühmen: louer [vanter; préconiser] une belle action. Das gedächtniß eines verstorbenen rühmen: célébrer la mémoire d'un défunt.

Sich rühmen, *v. r.* se glorifier; se vanter; se piquer. Sich grosser dinge rühmen: se vanter [se glorifier] de ses grands faits; de grandes choses. Ich rühme mich des nicht: je ne me

pique pas de cela. Er darf sich wohl seiner sinnlichkeit rühmen: ce fat se pique de bel esprit.

Rühmer, *f. m.* vanteur; panégyriste. Ein rühmer seiner eigenen thaten: vanteur de ses propres actions. Einen rühmer fremder tugenden abgeben: faire le panégyriste des vertus des autres.

Ruhmgier; Ruhmsucht, *f. f.* ambition; vaine gloire.

Ruhmgierig; ruhmstüchtig, *adj.* ambitieux; vain; âpre à la gloire; à la reputation.

Rühmlich, *adj.* louable; glorieux. Eine rühmliche that: action louable; glorieuse. Etwas rühmliches an sich haben: avoir cela de louable. Ein rühmlicher tod: une mort glorieuse. Der Fürst N. höchst rühmlichen andenkens: le Prince N. de glorieuse mémoire.

Rühmlich, *adv.* glorieusement; louablement. Sein leben rühmlich beschließen: finir glorieusement sa carrière. Sein amt rühmlich verwalten: s'acquitter louablement de son emploi.

Rühmlich; Rühm-narr, *f. m.* [*t. de mépris*] vanteur; fanfaron.

Rühmredig, *adj.* fanfaron; glorieux; plein de vanité.

Rühmredigkeit, *f. f.* vanité; vanterie.

Ruhmsucht *v. Ruhmgier.*

† Ruhmwürdig, *v. Rühmlich.*

Ruhr; Rur, *f. f.* cours de ventre; flux de ventre; devoiement. Die weisse ruhr: diarrée. Die rothe ruhr: dysenterie.

Ruhr, *f. f.* mouvement. Alles ist in ruhr allhie: tout est en mouvement ici. In ruhr bringen: mettre en mouvement.

Rühren, *v. a.* mouvoir; remuer. Etwas von seinem ort rühren: mouvoir une chose de sa place. Er ist so fränck, er kan sich nicht rühren: il est si mal [abatu] qu'il ne sauroit se mouvoir. Den bren; den wein rühren: remuer la bouillie; le vin. Er rühret weder hand noch fuß: il ne remue ni pié ni main. Rühret das nicht: ne remuez pas cela. Rühret dich ein wenig: remuez vous un peu. Sich nicht von der stelle rühren: ne bouger pas [ne se pas remuer] de la place.

Euer rühren: battre des oeufs.

Rald rühren: gacher du mortier.

Salbe rühren: brouiller un onguent.

Rühren, toucher. Die saiten rühren: toucher les cordes.

Rühret das nicht: ne touchez pas

ruh. rum.

pas cela; n'y touchez pas. Ich habe ihn nicht mit dem finger gerührt: je ne l'ai pas touché seulement du bout du doigt.

Die trommel rühren: battre la caisse.

Das hert rühren: toucher le coeur; émouvoir.

Einem an die ehre rühren: donner atteinte à l'honneur de quelqu'un; l'injurier; parler mal de lui.

Eine sache rühren: toucher une affaire. Man muß das nicht rühren: il n'y faut pas toucher.

Rühren, v. n. [t. pratique] venir; être mouvant. Die erb-schaft rührt von seinem großvater: cette succession lui vient du chef de son grand-pere. Das leben rührt unmittelbar von der tron: ce hief est mouvant immédiatement de la couronne.

Rühr-faß, f. n. Rühr-kübel, f. m. auge.

Rühr-haacke, f. m. [t. de mon-noieur] brasoir; coquillon.

Rührig, adj. mobile; qui peut être meu ou touché. Eine sache rührig machen: remuer une affaire.

Rühr-scheid, f. n. [t. de boulanger] palette: [t. de mason] rabot.

Rühr-stock, f. m. [t. de pâticier] gache.

Rühr-stock, im butter-faß: batte à beurre.

Ruhte; Rute, f. f. verge; fouët. Dem kind die ruhte geben: donner le fouët à un enfant. Mit ruhsten streichen: battre à coups de verges. Wieder mit ruhsten streichen: refouëtter.

Er ist der ruhte entlauffen: il a la clef de ses chaufles.

Ruhte, [t. d'arpenteur] verge; perche. Aßer so viel ruhsten lang: champ qui a tant de verges de long.

Ruhte, verge: la partie naturelle de l'homme.

Ruhte; Wünschel-ruhe, [t. de mineur] baguette mercuriale.

Ruhte; châtiment; calamité publique. Die pest; der trieg sind Gottes ruhsten: la peste; la guerre sont des châtimens que Dieu envoie.

Ruhstengänger, f. m. [t. de mineur] celui qui avec la baguette cherche les veines des metaux.

Rühls; Rühls, f. m. [t. injurieux] rustre; vilain.

Rühls, v. n. roter.

Rühls, f. m. rot. Einen rühls lassen: faire un rot.

Rummel, f. m. [t. de jeu de cartes] ronfle. Seinen rummel zählen: conter la ronfle.

rum. run.

Rumor, f. m. bruit; tintamarre; esclandre. Rumor machen; anrichten: faire du tintamarre. Es ist ein grosser rumor in dem haufe entstanden: il est arrivé un grand esclandre en cette famille.

Rumoren, v. n. faire du bruit; du tintamarre.

Rumorisch, adj. inquiet; turbulent; mutin.

Rumor-meister, f. m. [t. de guerre] prévôt de l'armée.

Rumpeln, v. n. craqueter; faire du bruit; du fracas. Ich höre den donner rumpeln: j'entends craqueter [gronder] le tonnerre. Von der treppe hernieder rumpeln: tomber avec bruit de haut embas de l'escalier.

Rumpelicht, adj. ce qui fait du bruit; du fracas.

Rumpler, f. m. qui fait du bruit.

Rumpf, f. m. tronc; corps. Den kopf vom rumpf abbauen: trancher la tête; la séparer du tronc; du corps.

Seinen rumpf füllen: remplir sa panse.

Ein rumpf brodt: chanteau de pain.

Rumpf eines schiffs: corps de navire.

Rumpf, [t. de meunier] auget; tremie.

Rumpfsbaum, f. m. [t. de meunier] tremion.

Rumpfen, v. a. Das maul; die nase rumpfen: rechigner. Er rumpft das maul über alles: il rechigne toujours; il fait tout en rechignant.

Rundfandel, f. f. [t. injurieux] bégueule; hâse.

Rund, adj. rond. Ein runder treis; fugel: cercle rond; boule ronde. Runde perlen: perles rondes. Ein rundes gewölbs: voute en demi-cercle. Runde dach-haube: coupe; coupole. Rundes werck, mit einer brust-wehre: fer à cheval. [t. de fortification]

Rund und fett: gros & gras. Ein runder; dicke leib: corps tout rond; rond comme une boule.

Die runde warheit sagen: dire la franche vérité. Eine runde antwort: réponse nette; précise; plate.

Rund, f. n. rond. Das rund der erden: le rond de la terre.

Rund, adv. rondement, à la ronde. Rund umher: tout à la ronde; tout au tour. Rund herum laufen; trinden: tourner; boire à la ronde.

Rund aussagen: dire rondement; franchement. Mit jemand rund

run. rus. 471

auss gehen: aler rondement avec quelcun; agir sincerement.

Rundatsche, v. Rondatsche.

Runde, v. Ronde.

Runde; Ründe; Rundheit; Rundung, f. f. rondeur; rotundité. Die runde eines fasses; einer fugel: la rondeur d'un tonneau; d'une boule. Die runde der erden; der sonnen: la rotundité de la terre; du corps du soleil.

Runden, rund machen, v. a. arrondir.

Rundel, v. Rondel.

Rund-hol, adj. concave.

Rund-hölle; bogen-rundung, f. f. concavité.

Rund-holer ring, an eine stridschleife, [t. de marine] délot.

Rundlicht, adj. presque rond.

Rund-schnur, f. f. [t. de passementier] gance.

Rundung, f. f. arrondissement. Rundung der blätter an den säulen-köpfen: galbe. Neusere rundung eines schiffs: voute; voutis.

Runge, f. f. [t. de charbon] ranche.

Rungel, f. f. ride. Rungeln an der stirn; im gesicht: rides sur le front; sur le visage.

Bei erblickung ihrer rungeln wird man ganz keusch: son teint mortifié preche la continence.

Rungeln im kleid: faux plis.

Rungeln, v. a. rider. Die stirn rungeln: rider le front; se refrogner; se renfrogner.

Rungeln sehen; sich rungeln, v. r. [se dit des bottes & des souliers] grimacer.

Rungelicht; Rungelig, adj. ridé; ratatiné. Ein rungeliges gesicht; hände: visage ridé; mains ridées. Ein alt rungelig weib: une vieille ratatinée.

Rupfen, v. a. plumer. Das gesägel rupfen: plumer la volaille.

Einen rupfen: plumer quelcun. Der wirth weiß seine gäste recht schafften zu rupfen: ce cabaretier fait parfaitement bien plumer ses hôtes.

Rupfzanglein, f. n. pincettes.

Ruprecht; Ropent, f. m. ogre.

Rur, v. Ruhr.

Ruß; Ram, f. m. suie. Der schorstein ist voller ruß: la cheminée est pleine de suie.

Ruß; Ram: crasse; ordure.

Rußbutte, f. f. boîte de noir de fumée.

† Ruß-hütte, f. f. maison ou l'on fait le noir de fumée.

Rußig;

Rußig; ramig, *adj.* plein de saïe; de fumée.

Rußig; ramig: sale; crasseux; salope.

Ruß-Rübel; Ruß-hamel, *f. m.* [*t. injurieux*] crasseux; vilain; salope.

Rüffel, *f. m.* Rüffel eines Schweins: groin du cochon. Rüffel eines elephanten: trompe de l'elefant.

Ein ziemlicher rüffel: un maître nez. Seinen rüffel in alles stecken: mettre son nez par tout.

Rußt, *f. m.* & *f.* [*t. de marine*] liße de porte-haubans; porte-aubans.

Rußt-baum, *f. m.* [*t. de maçon*] arbre [pièce de bois] à échafauder. Rußt-bäume: coopereches.

Rußt-baum, *f. m.* Rüster, *f. f.* charme.

Rußt-bäumen; rüstern, *adj.* de charme. Rüstern hecken: haie de charmes.

Rußt-bock, *f. m.* [*t. d'architecture*] chevalet.

Rüsten, *v. a.* préparer; équiper; armer. Ein zimmer rüsten: préparer [meubler] un logement. Ein schiff; eine flotte rüsten: équiper un vaisseau; une flotte. Sich zu einer reise rüsten: s'équiper pour un voyage. Sich zum krieg rüsten: armer; faire des préparatifs pour la guerre. Man rüstet sich zu land und wasser: on arme par terre & par mer.

Rüsten, [*t. de maçon*] échafauder.

Rüster, *v.* Rußt-baum.

Rußt-haus, *f. n.* arsenal.

Rüstig, *adj.* alerte; actif; prompt; vif. Ein rüstiger mann: homme alerte.

Rüstigkeit, *f. f.* activité; promptitude; vivacité.

Rußt-kammer, *f. f.* magazin; cabinet d'armes.

Rußt-kammer, *f. f.* Munitions-kammer, [*t. de marine*] Sainte Barbe.

Rußt-loch, *f. n.* [*t. de maçon*] baie; boulin.

Rußt-platz, *f. m.* place d'armes.

Rußt-tag, *f. m.* [*t. d'église*] jour de préparation.

Rüstung, *f. f.* armure. Eine schußstreye rüstung: armure à l'épreuve. Völlige rüstung: armure complete.

Rüstung, [*t. de maçon*] échafaut.

Rüstung, oder vermengter kals mit sand und ziegelsteinen, [*t. d'architecture*] repous.

Rußt-wagen, *f. m.* chariot de bagage.

† Rüstzeug, *v.* Werkzeug.

Rute, *v.* Rührte.

Rütschel; Ritschel; Schlauchel, *f. f.* brandilloire; balançoire. Die knaben schaukeln sich auf der rütschel: les petits garçons se brandillent sur la balançoire.

Rutscheln; rurschen: brandiller; balancer.

Rutschen; ritschen, *v. n.* avancer en trainant; en se glissant. Rutschet ein wenig: avancez un peu.

Rütteln, *v. a.* secouer; remuer. Ein maß rütteln: secouer [presser] une mesure. Ein kleid rütteln: secouer un habit. Das pferd rüttelt seinen reuter stark: ce cheval secoue extrêmement son cavalier.

Rüttelung, *f. f.* secousse.



[L'Se prononce devant les voyelles comme le z des François, & devant le p & le t comme le ch des François.]

S. n. une S.

S, Saal; Sal, *f. m.* sale.

Ein grosser saal: une grande sale.

Saal, *f. f.* sale: riviere d'Allemagne.

Saal-bader, *f. m.* [*t. de mépris*] hableur; diseur de rien; redifteur.

Saal-bader, quolibet. Ein alter; elender saal-bader: un vieux; miserable quolibet.

Saal-buch, *f. n.* [*t. de coutume*] terrier.

Saame, *v.* Same.

Saane, *f. f.* crème. Geschlagene saane: crème fouettée. Die saane abnehmen: écrémer.

Saat; Sat, *f. f.* blé; semaille. Die saat siehet schön im felde: les blés sont beaux. Der regen hat die saat verderbt: les pluies ont gâté les semailles. Die grüne saat schrapffen: effioier.

Saat-feld; Saat-land, *f. n.* champ labourable; champ ensemencé.

Saat-fuhre, *f. f.* [*t. de labourer*] dernier labour qu'on donne à un champ; dérayure.

Saat-korn, *f. n.* blé de semence.

Saat-laden, *f. n.* semoir.

Sabbat, *f. m.* [*t. d'église*] sabbat. Den sabbat heiligen: garder [observer] le sabbat.

Sabbat-jahr, *f. n.* année sabbatique.

Sabber, *f. m.* bave.

Sabbern, *v. n.* baver.

Sabberer, *f. m.* baveur.

Sabberig, *adj.* baveux.

Sabber-ruch, *f. n.* Schlabbe: bavette.

Säbel; Sebel, *f. m.* sabre. Ein Türkscher; Wohlnischer ic. säbel: sabre de Turquie; de Pologne.

Säbel, [*t. de blason*] badelaire.

Säbeln, *v. a.* fabriquer.

Säbel-streich, *f. m.* coup de sabre.

Sach; Sache, *f. f.* chose. Eine schöne; neue ic. sache: une belle chose; chose nouvelle. In dem schrand sind hundert artig sachen: il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Von allerley sachen reden: parler de diverses choses. Die sachen gehen mich nicht an: ces choses ne me regardent pas. Seine sachen einpacken; wegbringen: emballer; emporter ses hardes. Das wort wird von personen und sachen gebraucht: ce mot se dit des personnes & des choses. Das ist eine schlechte sache: c'est peu de chose. Sache, die nicht viel werth ist: drogue.

Meine sieben sachen: mon petit S. crepin; mon sac & mes quilles.

Sache: affaire; fait; propos. Eine sache vornehmen; treiben; zu ende bringen: entreprendre; poursuivre; terminer une affaire. Geistliche; weltliche; ausländische ic. sachen: affaires ecclésiastiques; politiques; étrangères. Zu einer sache gebraucht werden: être employé dans une affaire. Die ganze sache erzählen: dire toute l'affaire. Hinter eine sache kommen; découvrir [développer] une affaire. Sich einer sache annehmen: s'intriguer pour [s'ingérer dans; se mêler d'] une affaire. Das dienet nichts zur sache: cela ne fait rien à l'affaire. Seiner sache wohl verstehen: faire bien ses affaires. Lasset uns zur sache schreiten: venons au fait. Das ist die sache: c'est là l'affaire; voilà le fait. Zur sache reden: parler à propos. Das kommt wohl; kommt gar nicht zur sache: cela vient bien; mal à propos.

Er weiß schon wie er seine sachen machen soll: il entend la rubrique.

Sache [*t. de barreau*] cause. Eine gute; böse; zweifelhafte ic. sache: bonne; mauvaise; douteuse cause. Bürgerliche; peinliche ic. sache: cause civile; criminelle. Richter in seiner eigenen sache seyn: être jugé de sa propre cause. Eine sache führen: plaider une cause. Die